联合国

S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3595
22 November 1995

CHINESE

第三五九五次会议临时逐字记录

1995年11月22日星期三，下午4时
在纽约总部举行

主　席：胡塞比先生（阿曼）

成员国：

阿根廷	卡登纳斯先生
博茨瓦纳	勒格瓦伊拉先生
中国	秦华孙先生
捷克共和国	库凡达先生
法国	迪夏梅先生
德国	艾特尔先生
洪都拉斯	马丁内斯·布兰科先生
印度尼西亚	维斯努穆尔蒂先生
意大利	费拉林先生
尼日利亚	甘巴里先生
俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
卢旺达	巴库拉姆萨先生
大不列颠及北爱尔兰联合王国	约翰·韦斯顿爵士
美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长（C-178）。

95-86773 (c)

下午4时15分开会

通过议程

议程通过。

前南斯拉夫局势

主席(以英语发言):我谨通知安全理事会,我收到了波斯尼亚一黑塞哥维那、加拿大、哥伦比亚、克罗地亚、埃及、伊朗伊斯兰共和国、日本、马来西亚、摩洛哥、挪威、巴基斯坦、大韩民国、斯洛文尼亚、西班牙、前南斯拉夫的马其顿共和国、土耳其和乌克兰代表的来信,他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程上项目的讨论。根据惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款的安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

主席(以英语发言):我欢迎波斯尼亚一黑塞哥维那外交部长。

应主席邀请,萨西尔贝先生(波斯尼亚一黑塞哥维那)在安理会议席就座。

应主席邀请,诺比洛先生(克罗地亚)在安理会议席就座。

应主席邀请,卡尔斯加德先生(加拿大)、隆多尼奥·帕雷德斯先生(哥伦比亚)、埃拉拉比先生(埃及)、哈拉齐先生(伊朗伊斯兰共和国)、小和田先生(日本)、拉扎利先生(马来西亚)、斯努西先生(摩洛哥)、比厄恩·利安先生(挪威)、卡马勒先生(巴基斯坦)、朴先生(大韩民国)、图克先生(斯洛文尼亚)、亚涅斯·巴尔努埃沃先生(西班牙)、马莱斯基先生(前南斯拉夫的马其顿共和国)、切莱姆先生(土耳其)和兹连科先生(乌克兰)在安理会会议厅一侧为他们保留的席位就座。

主席(以英语发言):我收到1995年11月22日约万诺维奇先生要在安理会发言的请求。在安理会同意下,我建议邀请他在安理会议席就座。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请，约万诺维奇先生在安理会议席就座。

主席（以英语发言）：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1995/977，其中载有阿根廷、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、阿曼、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的决议草案案文；以及文件S/1995/978，其中载有阿根廷、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、意大利、俄罗斯联邦、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的决议草案案文。

我谨提请安理会成员注意文件S/1995/972，其中载有1995年11月20日前南斯拉夫的马其顿共和国常驻代表给秘书长的信。

我的理解是，安理会准备对面前的两个决议草案进行表决。除非我听到有人反对，否则我将把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请希望在对两个决议草案进行表决以前发言的安理会成员发言。

约翰·韦斯顿爵士（联合王国）（以英语发言）：有关各方昨天在俄亥俄州的德顿通过的《波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定》是过去四年困挠巴尔干人的激烈冲突的一个历史性转折点。英国政府热烈欢迎这个《协定》。也许这听上去是显而易见的。毕竟，作为联系小组的一员，作为今年相当长时间里的实地维持和平部队的主要派遣国，而且作为联合国难民事务高级专员办事处前南斯拉夫方案的主要捐助国之一，联合王国在四年来促成该《协定》的累积努力中发挥了中心作用。

但就算这是显而易见的，也要说得响亮而清楚。在有关方面中已经有人声称这个《协定》不公平；继续打仗本可获得更多利益。他们宁愿与在德顿达成的协定无关，而不是努力对付协定带来的机会和困难。我无法也不赞成他们的观点。英国政府一直认为，谈判解决是实现持久和平的唯一途径。该《协定》维持了波斯尼亚单一国家的地位，并为加强波斯尼亚的独立和安全奠定了基础。极为重要的是，《协

定》使包括被迫逃离家园的人在内的波斯尼亚人民能够决定由谁来代表他们。此外《协定》还为恢复整个巴尔干地区的稳定提供了基础。英国政府热烈欢迎这个《协定》正是出于上述各个理由。

我们还要赞扬所有帮助达成《协定》的人。美国在德顿发挥了最主要的作用。我们祝贺克里斯多弗国务卿、霍尔布鲁克助理国务卿和所有为达成《协定》作出艰苦努力的人。然而,没有国际社会实现谈判解决的集体决心,没有以前的谈判官员--直至最近的欧文勋爵和托瓦尔·斯托尔滕贝格--或欧洲调停人卡尔·比尔特和派代表参加德顿的谈判的其他联系国组所属单位的竭诚努力,就不可能达成这个《协定》。同样,没有联合国部队、联合国难民事务高级专员办事处和其它实地机构的勇气和毅力,没有各国政府首先作出提供维持和平部队的承诺,达成《协定》也是不可能的。

今年八月,贝尔格莱德迈出了意义重大的一步,决定关闭同波斯尼亚塞族人的边界,直至他们愿意接受谈判解决。安理会对此作出了恰当的反应,准予了一个解除制裁的有限一揽子计划,条件是继续关闭边界。本《协定》得以实现清楚不过地证明了安理会通过经济制裁来促成进展确实有效。因此,安理会现在理应奖励贝尔格莱德为德顿谈判的成功结果所作的贡献,准予大幅度取消制裁。

但是,我们认为,安理会给予的是有条件的奖励,而且应该如此。我们面前的决议草案带来了永久取消制裁的前景,那是在执行了《协定》并举行了自由和公平选举的时候。决议草案带来的另一种前景是,如果在执行《协定》上不合作,制裁的取消会随时停止。决议草案小心地避免损害关于前南斯拉夫社会主义联邦共和国的继承的复杂问题,我们希望该地区各国现在着手紧迫地解决这个问题,以达成关于处置资产的一致意见。本决议草案规定,属于索偿对象的冻结资产,包括任何继承国的这类资产,将继续冻结,直至索偿得到解决。在这方面,英国政府在执行决议的过程中,将把索偿理解为在目前法律诉讼中提出的那部分,我们认为这就是本决议草案的意见。

除中止制裁外，安理会也应允许在执行《和平协定》的范围内，在该地区各国有缔结区域军控安排的共同利益的情况下，分阶段取消武器禁运。英国政府特别重视缔结这种军控安排。我们期待有关方面严格履行《区域稳定化协议》附件规定的义务。在过去几年，安理会已举行过几次关于武器禁运问题的激烈辩论。这个问题至今仍有争议。但无疑，在遏制冲突、说服各方放弃军事手段并开始认真谈判方面，经济制裁和武器禁运发挥了重要作用。

尽管《协定》值得欢迎，但如果各方不迅速并充分地执行，它也不会有什么价值。这就要求竭诚努力和坚韧不拔。前面的道路困难重重。但各方必须坚定如初，努力把任务完成，否则，只会退回到过去四年的痛苦和苦难之中。

下一步是各方在不久将在巴黎举行的会议上签署《协定》。这将为部署执行部队并为着手建立民政执行机构开辟道路。但与此同时，各方也需要依赖国际社会的积极参与，帮助它们执行《协定》。我们准备尽我们的力。英国可能会贡献很大的力量，包括提供部队参加执行部队。我们也将同欧洲伙伴合作，支持推动难民自愿回国的国际努力；支持对人权的监督；支持举行自由和公平的选举并促进长期的经济重建。

为了使这项工作顺利进行，英国政府不久将在伦敦召开执行和平会议，让深入参与执行工作的政府、组织和机构制定最有效地开始上述工作的实际方法。联合国在这些安排中将发挥重要作用，我们期待秘书长参加伦敦会议。

安理会对波斯尼亚局势的政策有一个很重要的方面，我们面前的决议草案只是简要地谈到，这就是国际法庭的工作。眼下波斯尼亚的和平已经有了真正的前景，此时各方仍需作的一件重要工作，甚至是更重要的工作，是与法庭进行充分合作，因为如果和解是重建饱受战祸的社会的进程的一个关键部分，那这个进程还须包括正义的一席之地。任何政府无论是塞尔维亚、克罗地亚还是其它政府，都不应认为可随意的阻挠法庭的工作。例如，不到几周以前，安理会曾要求--包括其它--波斯尼亚塞族当局提供合作，协助查清在斯雷布雷尼察失踪的数千平民的生死。必须查明事件

真相，并确保正义最终得到申张，昨天在德顿取得的任何成果均不应掩盖上述工作的必要性。

艾特尔先生（德国）（以英语发言）：德顿的《协定》是一项重大成就，是向前迈出的重要步骤。我们感谢使之成为可能的所有人。尽管《协定》并非十全十美，但它是很久没有过的实现该地区持久和平的最佳机会。各方都不得不作出痛苦的妥协。谁都不会对结果感到完全满意。这还表明《协定》作为一个整体具有现实的基础。因此，我们敦促各方坚定地接受《协定》，并坚定地追求《协定》及其执行办法描述的和平。

我们这样说时，想到前南斯拉夫境内的所有战争受害者。我们想到遭到毫无理性屠杀的无辜的男人、妇女和儿童。我们想到那些失踪的、尤其是在斯雷布雷尼察、帕泽和巴尼亚卢卡地区失踪的男人和男孩。我们向那些为和平献身的“蓝盔”人员致敬。他们的牺牲和苦难使所有必须以诚意执行《德顿协定》的人负有重大责任。《协定》的签署者和其他各方必须充分利用当前的机会，这个机会提供了所有可能的和平条件中最好的条件。

不过我们要警告别太乐观。前面还有许多困难。缔造和平的决定还会受到许多考验。同时，我们与其他人一样，感到不可能无限期地继续目前这种大量的、近乎过度的调解和谈判努力。各方必须在语言和行动中认识到：基本上是它们自己、而不是国际社会必须建立持久和平，必须使和平协定具有生命力并使它成功。

分别关于取消武器禁运和暂停对南斯拉夫联邦共和国制裁的决议草案标志着执行在德顿达成的《和平协定》的第一步。根据我们今天的决定，将分三个阶段取消武器禁运。这同时包括防卫者、侵略者和被侵略者。因此并非总能容易地使它符合《联合国宪章》第五十一条。

事实证明，经济制裁同武器禁运一样在和平进程中起重要作用。我们赞同前南斯拉夫问题制裁委员会主席卡德纳斯大使的观点，即我们的共同经验证实，制裁制度基本上是有效的。

各邻国以及国际社会为执行制裁作出了贡献。因此我们特别向受到制裁影响的那些邻国致意。我们认识到它们必须切断重要的商业和运输联系。同时它们还必须设法维持经济稳定和继续经济市场改革。

我们还感谢参与以下执行制裁机制的所有人作出的贡献:欧洲联盟/欧洲安全和合作组织(欧洲联盟/欧安组织)制裁协调员;设在布鲁塞尔的欧洲联盟委员会总部的制裁通讯中心制裁联络办事处;驻在邻国的国际制裁援助团;前南斯拉夫问题国际会议(前南问题国际会议)特派团;西欧联盟在多瑙河上的行动;以及北大西洋公约组织/西欧联盟(北约组织/西欧联盟)在亚得里亚海上的"警觉卫士"行动。我们赞同这样的观点,即在彻底终止制裁制度前,这些机制应保持不变。我们还希望,如果今后还有必要采取类似行动,所积累的经验将会使这些行动更有效。

我们希望解冻可能划给南斯拉夫联邦共和国的资金和资产将使该国能从一开始暂停制裁就与其他国家重建贸易联系和商业关系。同时,决议草案要求继续冻结或扣押有第三方索偿要求的资产和资金,这些要求主要来自前南斯拉夫社会主义联邦共和国的各继承国。我们将对这些资产和资金采取一切措施,以确保根据适用的法律继续予以扣押,从而保护其他继承国的利益。关于继承国有冲突的索偿要求,我们敦促它们尽快地就有争议的资金和资产的分配以及债务的分摊达成协议。这样就有可能把解冻的资金和资产用于促进有关国家和整个区域的积极的经济发展。

我们呼吁国际社会继续尽一切努力推动和平进程圆满成功。让我们记住,在军事方面执行协议,即撤出部队、停火和商定军备控制措施,是一个重要方面。在新任的高级别代表指导下进行的民事重建工作是另一个重要方面。和平带来的经济利益在表明走和平道路会获得什么、选择战争会失去什么方面将起决定性作用。

德国将发挥它的作用。过去我们曾大量参与国际联系小组的谈判努力。我们以若干方式为德顿谈判作出贡献。我们特别强调该《协定》的人权方面,强调各国有责任同前南斯拉夫问题国际法庭合作,并强调让难民返回本国的可能性。我们完全赞成我们协助制定的《联邦条约》内规定。

德国特别强调《和平协定》附件一B中概述的实质性军备管制协定的重要性，这些协议是为了减少取消武器禁运会在该区域引发新的军备竞赛的危险。应在尽可能低的水平上建立该区域的军事均势。

因此外交部长克劳斯·金克尔请我转告安理会，他打算请有关各方尽可能早地在波恩参加关于军备管制的第一次会议。我们想使这些至关重要的谈判具有初步势头，这些谈判将照《和平协定》附件一B中所载的《稳定区域局势协定》所设想的那样在欧洲安全和合作组织的主持下举行。

最后、但很重要的一点是：我们重申对我们法国盟友的支持和同情，我们将继续密切地注视两个失踪的法国飞行员的命运。

德国将对这两项决议草案投赞成票。

维斯努穆尔蒂先生（印度尼西亚）（以英语发言）：昨天在前南斯拉夫划定了战争与和平的分界线。四年的流血冲突使该区域人民遭受巨大痛苦，其规模之大自第二次世界大战以来在欧洲是前所未有的，现在我们终于准备好在正在展开的和平进程中开始一个充满希望的新阶段。

我们对在俄亥俄州德顿草签《波斯尼亚--黑塞哥维那和平总框架协定》表示欢迎，并诚挚地向那些直接或间接地对在前南斯拉夫领土上实现和平的努力作出贡献的人们致敬。德顿谈判取得成功的原因是他们在面对困难挑战时持续努力的不懈决心。

虽然《和平协定》是在前南斯拉夫实现全面和平努力中的一个里程碑，但是我们应该认识到，在德顿通过的冲突解决办法也许并非完全公平合理。尤其是当我们考虑到这个事实，即《和平协定》的某些基本构成部分实际上承认了战争所造成的得失结果。波斯尼亚—黑塞哥维那是前南斯拉夫冲突的真正受害者，对此我们不应存有任何幻想。

尽管如此，我们还是热切希望当事各方使《和平协定》取得成功，希望《和平协定》能够最终实现不仅按照国际法将波斯尼亚—黑塞哥维那保持为单独一个国家而

且将波斯尼亚—黑塞哥维那人民保持为同一国的国民的目标。

今天,安理会面对关于终止军火禁运和暂停实施安全理事会有关决议通过的制裁的两个决议草案。安理会有义务对这两份决议草案采取紧急行动,因为它们是在德顿达成的全面协定的一部分。

过去四年里,印度尼西亚代表团持续不断地呼吁安全理事会自身明确宣布安全理事会第713(1991)号决议不适用于波斯尼亚—黑塞哥维那共和国。1991年对前南斯拉夫实施的军火禁运无意间冻结了在武器方面波斯尼亚塞族人所占的优势,塞族人无情地利用了这个现实,造成人命的损失和苦难,而波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府也实际上被剥夺了《宪章》所赋予的自卫的权利。因此,我们决定与其他提案国一道提出关于终止安全理事会实施军火禁运的第713(1991)号决议的决议草案。

我们并不能期望从前南斯拉夫的悲惨冲突中得出处理战争与和平、外交与武装冲突或者剑与犁之间复杂关系的一贯正确的普遍理论,但是,有足够的理由使我们相信,有利于波斯尼亚塞族人的极大军事不平衡帮助了塞族人持续的侵犯行径,同时也使人们相信,最近和平进程重新恢复活力是与国际社会对波斯尼亚塞族违犯安全理事会决议做出更加坚定反应有着明显联系的。因此,我们必须确保不让在过去已经造成如此不稳定的极度军事不平衡状况重演。

然而,军事平衡或者均衡比一个客观的或者数量的事实显然要复杂得多。在多数情况下,一个国家在评估是否存在军事平衡时,感觉和心理概念往往起最大作用。我们已经熟悉由于对对方意图和能力的最坏设想而产生的不安全和武器集结的恶性循环。因此,国际社会必须鼓励前南斯拉夫当事各方之间的相互信心和信任。我们还认识到,长期稳定只能够通过建立信心措施来取得,而不能为弥补感觉中的脆弱和不安全采取大规模武器集结的做法。在这方面,我们注意到《和平协定》附件-B(《稳定区域局势协定》)内所载当事各方的承诺,包括其中所载的武器控制协议,并希望这一文件能促进该地区的和平和稳定。

我们非常清楚制裁做为维护或者恢复国际安全的手段的内在局限。尽管如此,

在前南斯拉夫局势方面，我们认为安理会成功地明确限定了制裁实施的目标。安全理事会实施的制裁不是为了向南斯拉夫联邦共和国人民强加困难和痛苦的惩罚性措施，而是意在贝尔格莱德政府修改其政策，在和平进程中起到与其在该地区影响相符的建设性作用。

我国代表团认为，对南斯拉夫联邦共和国实施的制裁促使它对和平谈判采取了更加现实和平衡的态度。在和平进程的重要审议过程中，它的政府不再保持外围性的姿态，而是非常积极地参加了谈判。例如，它有建设性地投入了关于《波斯尼亚一黑塞哥维那和平总框架协定》的谈判。

印度尼西亚代表团欢迎南斯拉夫联邦共和国最近在和平进程中所起的积极作用，并且因此认为，安理会可以适当暂停对它实施的制裁。但是与此同时，我们愿强调，是否持续暂停制裁将取决于贝尔格莱德当局和波斯尼亚塞族人对《和平协定》所规定义务的执行情况。至于决议草案所载有关安全理事会决议冻结或扣押的资金和资产的条款，我国代表团认为，资金和资产不应在条件未成熟时解冻，因为仓促行动可能会使各继承国就资金和资产的分配达不成自愿的协议。

我国代表团乐观地认为，由于有了在德顿达成的协定，和平进程有取得具体进展的潜力，但是我也认识到这些协定所引发的各种挑战和困难。显然，在德顿达成的各协定的各个方面仍需要安理会进行紧急、仔细的审议，使达成的协定不仅能够迎接来自实地的挑战和任务，而且符合联合国的宗旨和原则。

有关建议中的执行和平协定国际部队，我们认为安理会就此问题达成最后决定的过程或方式将影响这支部队的合法性和信誉以至它的成功与否。透明度、磋商和协商一致应该是指导安理会这些关键和紧迫决定的基本标准。我们相信，通过这样一个开放供参加的过程，安理会达成的决定，包括有关未来执行和平协定国际部队的任务规定和组成，就将享有它获得成功所需的支持。

我国代表团认为，安全理事会应当充分了解正在进行的有关组成执行和平协定国际部队的所有讨论，其方式可以是被告知这种讨论的内容，而最重要的是，安理会

应该在政策构思和制订的最早阶段直接参与这一过程。这样,在适当的时候,安理会就会有足够的准备以充分的潜力参加未来的讨论,在当事各方达成和平协定之后就执行和平协定国际部队做出的决定。

在结束发言之前,我愿表达我国代表团的热切希望,希望德顿谈判的历史性成果和随后全面解决文件的正式签署将会带来一个新的时代,在这个时代里,可以开始一个医治创伤的过程,使这一地区的人民重新获得和平、安定和有生产创造的生活。

有鉴于上述考虑,我国代表团将对安全理事会的这两份决议草案投赞成票。我们期望这两份决议草案的通过将对现行的和平进程做出积极的贡献,因为安理会由此肯定了它迅速有效履行《宪章》规定的责任的意愿。

秦华孙先生(中国): 波黑的和平进程在历经曲折之后,南斯拉夫联盟、克罗地亚、波黑三国领导人终于就波黑问题达成了全面和平协议。这是波黑问题政治解决进程中取得的突破性进展,为原南地区危机的解决提供了重要条件。中国政府对此表示欢迎。我们对原南地区,特别是波黑形势的发展一向十分关注,认为和平协议的草签符合原南地区各国人民的根本利益,也有利于欧洲乃至世界的和平与稳定。

中国有句俗语: 家和万事兴,国安万事成。和平协定的草签,反映了该地区人民厌战求和,要求早日过上安宁日子的真切愿望。当然,我们也注意到,和平协议的草签,只是全面政治解决前南问题的开始。要将和平愿望化为现实,关键在于能否将协议付诸实施。我们希望有关各方珍视这一来之不易的和平机会,切实执行和平协议,彻底结束已持续三年多的战火,进而在该地区恢复和平,实现该地区各民族和各国和睦相处。我们希望国际社会能为实施和平协议创造有利的条件。

国际社会,尤其是安理会,为推动前南地区和平进程一直作出不懈的政治和外交努力。我们认为,在目前和平进程出现转机的关键时候,安理会采取的任何行动,应该有助于巩固谈判成果,有助于推动尽快实现和平与稳定,使该地区人民早日安居乐业,而不是相反,更不能引发军备竞赛。我们担心,现在取消前南地区的武器禁运,可能对该地区的和平与稳定产生不利的影响。

我们一贯不赞成在前南地区以制裁方式施加压力，主张尽快取消对南盟的制裁。南斯拉夫联盟为推动波黑和平进程作出了巨大的努力，国际社会应该对此予以肯定。需要指出的是，将取消对南盟的制裁与波黑选举问题挂勾是极不妥当的，这样的事情也是前所未闻的。我们认为这一作法是一个不好的先例，因此我们表示严重的保留，并要求将此立场记录在案。同时，在各方已达成和平协议后，还有必要考虑解决南盟在联合国的地位问题。

基于我们支持和平解决前南问题的原则立场，并考虑到当事各方的态度和广大不结盟国家的愿望，中国代表团将对面前的两决议草案投赞成票。

甘巴里先生（尼日利亚）（以英语发言）：前南斯拉夫社会主义联邦共和国是尼日利亚与之享有多年富有成果和互利关系的友好国家。我们因此支持了旨在对该国危机现实全面解决的所有和平努力和外交倡议。作为这个关切的证明，我国是最早向1992年在克罗地亚部署的联合国保护维持和平行动派遣了一个营的部队的国家之一；甚至现在我们的人员仍是联合国保护部队（联保部队）的军事观察员。此外，自从参加安全理事会以来，我国代表团支持了所有用心良好的建议，其形式是安理会所通过的、旨在推进和平进程的决议或主席声明。

正是在这种情况下，我们支持最近在美国这里的俄亥俄州德顿结束的近距离间接会谈。而且我国代表团今天高兴地和大家一起欢迎波斯尼亚-黑塞哥维那共和国、克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国及其他当事方1995年11月21日草签《波斯尼亚-黑塞哥维那和平总框架协定》及其各项《附件》。我们感到特别高兴的是，三位领导人没有放过德顿会谈提供的机会，尽管存在巨大的困难和视难以克服的障碍。

我们认为，这个事态发展是和平进程的重要突破。虽然这只是无疑仍然漫长和艰难的旅程上的一步，但是我们认为它是结束该冲突迄今最好的机会。我们因此呼吁各派象预期的那样几周后在巴黎举行签字仪式时签署和平。同时，我们敦促它们不进行可破坏现场脆弱停战的任何行动。

我国代表团还要理所当然地赞扬为该区域和平艰苦工作过的所有国家和政府。我们特别赞扬我们的秘书长和秘书处为和平事业作出的坚持不懈的努力。

如果我们要使和平进程真正不可逆转,便需要在今后的数周和数月内对《和平协定》进行更大量的工作和痛苦的谈判。因此,我们希望各派将在这方面作出必要的努力。

我们面前的两个决议草案证明安全理事会对前南斯拉夫局势的关切及其成员准备以创造协助它们执行该《协定》的有利环境的方式向各派提供一切必要援助和支持。在这个范围内和符合我国政府立场的情况下,我国代表团能够赞成作为一揽子的决议草案的要点,其意图是巩固《和平协定》,并因而促进最近遭受战争蹂躏的区域内和平与稳定的首要目标。然而,允许我对每个决议作以下具体的评论。

关于取消武器禁运的决议草案,我国代表团希望没有一派将认为该决议允许重新发动任何战役。我们谨希望,取消武器禁运将以确保该区域所有国家将有捍卫各自主权和领土完整的方式发挥积极和使人放心的作用。在这方面,有关区域稳定的《协定》《附件一 B》是取消武器禁运的必要和重要的必然结果,并且我们敦促所有有关方面遵守该《附件》的精神及文字。

关于暂停对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的制裁,这符合我们的看法,即制裁本身不应该是惩罚性,而应旨在改变政府的行为。我们希望,随着现场条件确实改变,将对其它制裁制度应用对制裁问题的这种灵活办法。

在今天稍后的时候,我们将希望通过1995年11月12日克罗地亚共和国和当地塞族代表签署的关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西西尔米乌姆的《基本协定》。允许我说,我国代表团欢迎该《协定》并呼请各派充分执行其中它们所作的承诺。

当我们展望和平进程下一个关键阶段--即这个使监督执行协定的部队必须进行改组的在实地切实执行协定各方面的阶段--时,我国代表团目前阶段要感谢在联保部队服役的所有人,他们为稳定局势和拯救也许成千上万人的生命不惜作出牺牲。没有他们的努力,巴尔干地区的情况就可能更加糟糕,而且也会更加严重,有利于最

近和平会谈的气氛就不会产生。

最后，我国代表团希望前南斯拉夫冲突各方现在给和平一个机会。他们必须把纸上和平的欢度化为实际和平，国际社会只有这样才会更有能力具体帮助该区域建立持久和平。

<u>库凡达先生</u>(捷克共和国)(以英语发言)：我们今天开会无论以哪种标准衡都是一个令人高兴的场合--例外是，德顿这个地名已成为历史的一部分，将给今后世代学童带来困难。

我们近年来在安理会庆祝有关波斯尼亚--黑塞哥维那的任何事件的宝贵机会确实不多。我们可能没有结束战争，但我们确实已开始实现和平。今后几个星期和几个月将表明这个开端将如何发展。它将表明在德顿各项复杂安排中有那些将得到保持甚至充分发展，以及是否将有任何安排夭折。

安全理事会几个月来，至少自接触小组主动处理世界这一地区的问题以来，一直是处理前南斯拉夫问题的局外人。当然，可能是美国的强大外交资源和军事力量使德顿会议得以实现并取得成功。我们向有关各方表示衷心祝贺。我们自己在安理会这里的作用是扮演一种支持角色，即鉴于和平即将实现，取消我们曾在完全不同情况下采取的各项措施。

我国高兴地成为这项决议草案的共同提案国之一，该决议草案规定暂停并最终终止对南斯拉夫联邦共和国的经济制裁，并在适当时候暂停和终止对波斯尼亚—黑塞哥维那的波斯尼亚塞族领土的经济制裁。放松制裁是审慎的，并将为一旦受制裁者未能采取人们在德顿期望他们采取的步骤时改变暂停留了后路。

我们的制裁草案提及，遵守前南斯拉夫问题国际法庭的要求和判决构成执行和平协定的基本方面。这一提法出现在草案序言而非执行部分。但是，我国代表团要警告人们不要把这个事实解释为削弱其重要性。安理会已在一项接一项决议中坚持从事“种族清洗”者负个人责任。我们从未放弃这项坚持。由国际法庭确定和惩处的个人责任不仅为伸张正义所必需，而且也是防止有罪不受惩罚任法在波斯尼亚—

黑塞哥维那那死灰复燃所必要的，这种作法会使受害者及其子女感到，他们如果要伸张正义，就必须自己设法这样做，从而煽起一股可能产生另一场战争旋风的阴风。

南斯拉夫各国间悬而未决的困难问题之一是继承问题。草案正确地强调，前南斯拉夫社会主义联邦共和国的各继承国必须就资金和财产的分配问题达成必要协定。捷克共和国在和平侵害国家及其财产方面有一些经验，我相信，我国将乐于就如何从事这项工作提供建议。

分期解除武器禁运可能被视为取消制裁的主要方面。但是，我国政府不能确定，在实现和平三个月后，和平对所有波斯尼亚－黑塞哥维那公民来说将是一种崭新的经历，那时解除禁运是否绝对不可取——届时成千上万名捍卫和平者，即执行部队将大量进入该国。甚至在我发言时人们正在进行认真讨论，这种讨论应导致捷克士兵对执行部队作出认真和实质性贡献。我们非常不愿遭受因武器重新合法流入波斯尼亚—黑塞哥维那这个屠杀炼狱而造成的任何伤亡。

但总之，我国代表团将对我们面前的这两项决议草案投赞成票。

<u>勒格瓦伊拉先生</u>(博茨瓦纳)(以英语发言)：博茨瓦纳代表团欢迎波斯尼亚一黑塞哥维那共和国、克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国三国总统昨天缔结和草签的《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》。这确实是一项大有希望结束三年半野蛮冲突、即现代欧洲史上三年半最具有破坏性战争之一的历史性协定，这场战争估计已使近二十五万无辜人民丧生。

我们殷切希望，波斯尼亚—黑塞哥维那共和国各簇人民在经过近四年的痛苦和曲折战争后，现在准备友好地解决他们的分歧，彼此睦邻相处。我们还希望，《协定》的草签和随后的签署本身并非目的，而是该饱受战争蹂躏的国家实现和平与稳定进程的开始。

实际上，前南斯拉夫各族人民都在渴望和平。但显然，他们只有能够学会彼此罕见容并以互不相扰的态度彼此相待，才能实现和平。他们早该认识到，一个种族的生存权利不是否定另一个种族的生存权利，也不应一定构成对这种生存的威胁。只有

认识到这一点，前南斯拉夫才能恢复该地区的共存和相互信任。

早在1991年9月25日，安全理事会曾通过第713(1991)号决议，该决议对南斯拉夫实行了各种武器和军事设备的全面彻底禁运。其意图是限制武器流入冲突各方手中，并最大限度地减少战争在巴尔干地区蔓延的可能性。因此，我们认为可笑的是，《协定》在确定实现持久和平以前就空话解除武器禁运。令我们有些担心的是，各方积聚大量武器可能导致重新引发冲突。但尽管如此，我们对实地局势有所改变，至少现在没有理由感到忧虑表示赞赏。因此，我国代表团对支持这项解除武器禁运的决议草案没有任何困难。

我国代表团还将对关于暂停对南斯拉夫联邦共和国进行制裁的决议草案投赞成票。实行制裁的目的是迫使南斯拉夫联邦共和国接受政治对话而非战争逻辑。鉴于这个目标已经实现，我们认为，现在确实应该暂停并最终解除制裁。

我们承认，要确保巴尔干地区的和平，仍有许多工作要做。唯一的出路在于各方决心继续致力于和平解决它们的分歧。它们需要我们继续进行鼓励和劝导。应当从这一角度理解我们对在《和平协定》实施之前暂停制裁的支持。我们希望，南斯拉夫联邦共和国政府将尽其所能，确保《和平协定》毫无障碍地得以实施，这反过来又会为南斯拉夫联邦共和国重返国际大家庭中自己应有的位置打开方便之门。

我们虽然欢迎《和平协定》，但仍面临难以估量的事项。我们尚不能全面了解《协定》实际上将带来什么，也不知道各方自以为有多大成就。这可能会关系到《协定》的执行。我们也认为，在不久将来的适当时候，安全理事会将举行实质性讨论，探讨联合国在执行《总框架协定》方面的作用，包括多国部队的授权、任务规定、组成、指挥和管理结构，以及出于协调和信息流通的目的，将在联合国和部队指挥官之间建立的关系的性质。换言之，我们心中有几个问题仍然需要解答，我们希望不要等到很久才有答案。其实，有一个特别的问题很困扰人，我们迫切地寻找答案：那些被控进行了种族灭绝行为的人就无法缉拿归案吗?德顿协定是不是救了他们?

最后，我祝贺各方在俄亥俄州德顿的谈判中度过了有成果、有价值的三个星

期。它们给其人民带来了和平的希望以及一个可望没有战争和人的痛苦的未来。我们只想请求它们充分履行已经作出的承诺，并把纸上的协定化为具体行动。

我还想赞扬调解员具有决心和毅力，即使谈判似乎陷于停顿时也是如此；他们完全值得称赞。美国政府干得漂亮，值得庆贺。美国政府竭力在看似势不两立者之间进行调解，明确显示了其外交能力。

最后，我要对在秘书长杰出领导之下的联合国和平部队的男男女女特别表示深切的谢意。他们在令人难以忍受的环境里做了了不起的工作，其间许多人失去了宝贵的生命。他们当然应该得到更好的待遇。

马丁内斯·布兰科先生(洪都拉斯)(以西班牙语发言)：我国代表团非常满意地欢迎波斯尼亚—黑塞哥维那共和国、克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国领导人昨天在俄亥俄州德顿草签了《和平总框架协定》及其各项附件，这将结束在世界那一地区夺去了几乎二十五万人生命的三年多的血腥冲突。《和平协定》即将正式签署，其中作出的承诺也将实现，这无疑将导致巴尔干地区实现永久和平，开启新时代，信任和相互合作将永远抹去战争引起的痛苦和苦难。

洪都拉斯代表团在安理会多次申明其立场，赞成通过谈判政治解决前南斯拉夫境内的冲突，使该区域所有国家在国际公认的边界内保持领土完整。因此，我们欢迎《和平协定》规定波斯尼亚—黑塞哥维那共和国在其国际公认的现有边界内仍将是一个主权国家。但我们更有理由欢迎各方同意确保最高度地尊重人权和决定能力合作，调查和惩罚一直为我们所坚决谴责的战争罪行。

现在各方既已达成永久地和平解决波斯尼亚—黑塞哥维那问题，就必须完全按照《和平协定》及其各项附件的规定，把和平意愿转化为具体行动。在这方面，我们认为安理会不久必须作出的决定将有助于这一进程。但我们认识到该地区的形势仍对国际和平与安全构成威胁。因此，我们支持在我们即将通过的决议草案规定的条件下，结束第713(1991)号决议所实施的武器和军事装备禁运。以及在有关决议草案规定的条件下，无限期暂停安理会实施的措施，尤其是对南斯拉夫联邦共和国和波斯

尼亚塞族一方实施的措施。

洪都拉斯希望,在俄亥俄州德顿作出的承诺将圆满,促进前南斯拉夫各继承国的和平与世界和平。作为这两项决议草案的提案国之一,我们将对它们投赞成票。

我们要深切感谢联系小组--尤其是美利坚合众国政府--开展了不懈的外交努力,促成在波斯尼亚一黑塞哥维那谈判实现和平。我们也赞赏前南斯拉夫问题国际会议特派团、欧洲安全和合作组织以及其它政府间特派团作出的重大贡献。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦欢迎波斯尼亚冲突各方在德顿草签和平解决波斯尼亚一黑塞哥维那问题的一揽子文件。朝向全面解决战后欧洲发生的最悲惨冲突迈出了一大步。俄罗斯、美国、联合王国、法国、德国和欧洲联盟在联系小组框架内协调行动,做了一些扎扎实实的工作。联合国在和平进程各个阶段的援助是取得进展的重要因素。联合国部队的英勇的人员在极其艰难的条件下执行任务;我们对他们表示赞赏。

巴尔干地区的悲剧开始至今已有四年,我们只能得出这样的结论:这场冲突带来的只是悲伤、苦难和毁坏。这场冲突没有也不可能有胜利者。大家都失败了--塞族、克族、穆斯林及整个欧洲。

我们赞扬冲突各有关国家领导人所表现出的现实主义精神和对本国人民高度的责任感。他们充分地振奋力量,鼓足勇气,超越敌意,作出了赞成和平的艰难抉择--这也是唯一正确的抉择。

现在重要的是各方立即签署已经达成的协议并开始忠实地实施协议。在这方面,它们将对自己的人民和国际社会负责。只有在考虑各方利益和平等权利的情况下继续进行政治对话并谋求妥协才能在该区域实现持久的和平。

我们面临着实施和平协议的困难过程,这些协议的最后参照标准仍需进一步明确。在这方面,我想回顾以下一点:俄罗斯方面在签署协定时对军事实施方法持保留立场。在这个问题上,俄罗斯继续持严重的怀疑态度,特别是涉及安全理事会对军事行动缺乏必要的政治控制。但我们当然会回过来谈这个问题。

作为德顿谈判的积极参加者，俄罗斯准备继续对和平进程的发展作出贡献，并准备在多边和双边的基础上继续讨论这项解决办法的军事方面。

我们特别重视以下事实：在签署德顿协定后，我们面前的决议草案中涉及无限期暂停对南斯拉夫联邦共和国和塞尔维亚共和国的经济制裁的条款应立即生效。我们仍然确信，最终取消制裁的条件早已得到满足，那时，第757(1992)号决议的要求得到满足，而且贝尔格莱德积极参加了解决波斯尼亚问题联系小组的努力，而它现在保障了和平计划的通过。在欢迎结束对南斯拉夫的经济封锁并宣布愿意促进我们各国间为重建该区域而进行的全面合作的同时，我们认为，这一事态发展由于以下事实而变得更为及时：最近几个月中，由于来自克罗地亚和波斯尼亚的数以十万计的难民流入南斯拉夫联邦共和国，那里的规模空前人道主义危机大大恶化，这要求立即采取措施以减轻其困境。

俄罗斯作为其提案国之一的决议草案是一份平衡的文件，它设想了各种可能出现的局势，包括局势发展可能出现的不利情况。这包括如果出现任何严重违反根据和平协定所承担的义务的行为时，恢复制裁的可能性。为此目的，它规定，在波斯尼亚的国际军事和民事机构的高级领导人进行联合协商后，应向安全理事会提出报告。安全理事会可以根据谁对违反行为负责作出自己的决定。

关于撤消军事禁运的另一项决议草案有一些优点。首先，草案在分阶段解除对武器供应的限制问题上对各方采取了公正的态度。此外，在我们的坚持下，草案文本包括使安理会承担义务，对防止该区域军备竞赛的措施行使控制。这还应有助于决议草案对其作出相应指示的制裁委员会的工作。

尽管有这些优点，俄罗斯联邦对该项决议草案有严重疑虑和关切。这是因为无论是案文的精神或文字都不符合主要是为了结束该区域军事对抗的政治进程的逻辑。今天，我的几名同事已经提到这一点。我们认为，巴尔干地区再也不应对国际和平与稳定构成威胁。因此，我们不主张在该区域扩大军备，而主张限制和减少军备。此外，我们本希望草案能为万一和平进程失败采取什么行动规定更明确的机制。我

们认为，在这个问题上，需要采取经过更仔细考虑的和更负责任的态度，特别是因为这些问题是严重的问题，其意义远远超出该区域本身的范围。这方面特别重要的将是联合国秘书长给安全理事会的报告，通知它各方确实正在履行其限制军备的义务。我们期待着这种报告。

鉴于对决议草案所作的修正，以及鉴于它是克罗地亚，波斯尼亚一黑塞哥维那和南斯拉夫联邦共和国领导人在德顿同意的整套协定的一个组成部分，俄罗斯代表团虽不能支持该决议草案，但将对它投弃权票。

主席（以英语发言）：我现在将载于文件S/1995/977中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、博茨瓦纳、中国、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、尼日利亚、阿曼、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

反对：

无

弃权：

俄罗斯联邦

主席（以英语发言）：表决结果如下：14票赞成，零票反对，1票弃权。决议草案获得通过，成为第1021(1995)号决议

我现在将载于文件S/1995/978中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、博茨瓦纳、中国、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、尼日利亚、阿曼、俄罗斯联邦、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联

合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):有15票赞成。决议草案以协商一致意见获得通过,成为第1022(1995)号决议。

我现在请那些希望在表决后发言的安理会成员发言。

迪夏梅先生(法国)(以法语发言):法国通过其最高当局立即表示欢迎由联系小组主持在德顿举行的谈判的成功结果。这是朝着和平取得进展的一个决定性阶段。

这项成功是联系小组谈判者的努力的成果,并显示了谈判各方的勇气和远见。后者最终选择了和解的道路。将于不久后在巴黎举行的国际会议上,通过签署和平协定而完成这个谈判周期,并为稳定和睦邻关系的进程打开通道。

法国在实地和在外交谈判中不遗余力地为这个结果作出了贡献。它继续决心采取措施,以再次确认一个能够在欧洲占据其应有地位的统一的、多文化的和民主的波斯尼亚—黑塞哥维那的特性。它将继续完全支持建立和维持公正和持久的和平。

今天,我们的思绪首先集中在那些被迫走上逃亡之路的难民和无数受害者的亲属身上,我们分担他们的悲痛,我们理解他们追求正义的意志。

但是,我们今天怎么能够不向这样的人表示敬意呢?他们服务于联合国,在前南斯拉夫献出了生命。我们怎么能够不感谢冲突各方的邻国呢?它们承担了沉重的负担,以防止战争的扩散和确保对国际社会决定的尊重。而且我们怎么能够不感谢所有联合国的参与者呢?他们在一直是艰难和经常是费力不讨好的环境中不懈努力,以挽救生命、努力恢复对话和维持和平解决冲突的条件与希望。

联合国的作用一贯而且将继续是重要的。我们刚才通过的决议证实了它的这一作用。这些决议翻过了历史的一页,从战争的一页到和平的一页。它们是实施最后协定的第一阶段。安理会将在适当的时候继续处理最后协定的问题。

四年前,联合国安全理事会决定实施武器禁运,以防止冲突的扩散。今天,我们刚刚通过了一项决议,该决议在与德顿承诺迥然不同的情况下规定逐渐取消上述禁运。

然而，和平无法通过军备竞赛来实现，而只能通过对稳定和军备控制的追求来实现。这就是为什么第1021(1995)号决议在军备控制、武器类别的上限和建立信任的措施方面欢迎各方在《区域稳定化协定》作出的承诺。取消禁运将分阶段进行。安全理事会将收到秘书长关于《区域稳定化协定》实施情况的报告，并将在该报告的基础上承担其责任。应寻求降低军备后的平衡，而不是展开毁灭性的、获取新武器的竞赛，这样才可以将和平与稳定结合起来，这一点再次表明是重要的。

三年前，安理会决定设立一个有约束力的制裁体系，以执行其关于和平解决冲突的决定。这些制裁曾相继被加紧、放松和维持。今天，我们能够同意立即中止对南斯拉夫联邦共和国实施的制裁。只有《协定》条款的执行遭到了重大失败的时候才能缩短对禁运的中止。

上述决定反映了我们对南斯拉夫联邦共和国近几个月来发挥的积极作用的评价。法国对这一决定感到特别满意，它使南斯拉夫联邦共和国的人民能够迅速恢复正常的生活，同时向该共和国充分地提供一个重新加入国际社会的机会。在此方面，考虑到所有当事国的合法利益，法国支持这些国家呼吁在主管国际论坛内迅速努力，以解决前南斯拉夫的继承权问题。

一旦在各武装撤到一致同意的边界之后，中止对波斯尼亚塞族的制裁将是对该地区的另一个鼓励姿态。

然而，在这一方面，我愿忆及一项法国最为重视的条款。关于制裁的第1022(1995)号决议注意到在德顿发表的《最后声明》，其中各方承诺竭尽所能，帮助寻找法国在波斯尼亚—黑塞哥维那失踪的两名飞行员，并确保他们立即和安全地回到法国。这是各当事方作出的正式承诺。我们决意看到它的兑现。关于制裁的决议在其第二段提到了上述承诺。法国将设法使这一条款得到实施。我们感谢安理会的声援和它表示的同情。

只有在一定的时间之后，才能最终取消制裁。必须首先完成《协定》主要阶段的工作。考虑到这些阶段将使我们能够肯定波斯尼亚塞族对于利用民主手段和平解

决冲突的坚定承诺。

今天通过的两项决议形成了一个平衡的整体。它们反映了以在德顿取得的成果这特征的转折点。它们积极地激励了各方忠实和全面地实施这一不久之后将在巴黎签署的《和平协定》。法国对它的通过感到高兴。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):今天,我们召开会议,代表国际社会对昨天在俄亥俄州德顿市提出的《和平协定》作出反应。世界可以感谢伊万诺夫副外长、比尔特外长以及我骄傲地说,由沃伦·克里斯托弗国务卿和理查德·霍尔布鲁克助理国务卿率领的一众美国外交官等所作出的不懈外交努力。

它们的努力成功了。因为有关三国的领导人愿意作出必要的艰难选择,以克服过去的怨愤,拥抱未来的机遇。他们的努力成功了,因为该区域和世界各地普通公民所作的祈祷,这些人民对这场战争带来的无味的痛苦感到震惊。他们的努力成功了,因为来自安理会成员国和世界其它各国的联合国维持和平者作出了英勇的人道主义工作。

对于安理会来说,在通过这些决议时,我们的任务是提供首批反映德顿决定的具体成果。今天,我们在通往和平的漫长道路上迈出了另一步。通过取消武器禁运和中止经济制裁,我们开始了这一漫长的旅途,而且已向各方提供他们所需的支持,以便他们能够签署这一历史性的协定,并确保它的有效实施。

在经过多年、进行了众多辩论、通过了许多决议和发表了无数声明之后,今天,安理会已真正地帮助使对和平的承诺变为现实。

我们通过的两项决议中的第一个规定分阶段取消禁止向前南斯拉夫地区的国家销售或转让武器的禁令。根据该决议,在最后《和平协定》签署后的90天内,武器禁运依然有有效。对重武器转让的禁止将延续180天,或直至《协定》设想的军备管制条约得到签署。安理会将关注着这一体系的效果。

根据德顿出现的情况,现在取消针对波斯尼亚的禁运是合乎逻辑的。不应维持对这样一个国家的禁运,它的唯一罪行只是维护其主权、保护其人民以及签署每一

份放在它面前的协定。今天,我们结束了这种不公正和愚蠢的作法。

但是,我们现在必须超越过去的辩论,将焦点集中在未来之上。我们的目标是将今日对和平的承诺转变为明日拥有持久和平的现实。我们的计划是劝阻军备竞赛,鼓励实现稳定的军事力量的平衡。我们的愿望是培养各方相信:谈判,而非对抗是解决争端的现实方式。

为上述目的,《框架协定》对各方的军事部队和重武器进行了限制,建立了一个军备控制机制,并呼吁就增加各方如下信念的措施开始对话,即任何一方都将不寻求规避或在军事上利用这一协定。

我也应指出,我们今天的行动将结束对所有因南斯拉夫的分裂而产生的继承国的武器禁运,包括斯洛文尼亚、克罗地亚以及前南斯拉夫的马其顿共和国。

我们今天通过的第二项决议中止了对塞尔维亚和黑山的经济制裁。这一步骤是有条件的。如果贝尔格莱德政府未能签署正式的《和平协定》,而其它各方签署了,制裁将重新实施。如贝尔格莱德或帕莱的塞族人未能履行其根据《和平协定》承担的义务,制裁也将重新实施。

这一点让我讲清楚。国际社会必须警惕地监测遵守该协定规定的情况。我们必须坚持纸上的文字变成实际事实。我们必须听从这项决议中的明确措辞,它指出,执行前南斯拉夫问题国际法庭--即战争罪法庭--的要求和裁决是执行协定的一项必要内容。

回答博茨瓦纳大使,让我说,并没有在德顿放过战争罪犯。恰恰相反,同战争罪法庭合作的义务强化了。

根据该决议暂停制裁的做法不会立即适用对波斯尼亚塞族的措施。这些措施将仍然有效,直至波斯尼亚塞族的军事力量全部撤到《和平协定》中建立的脱离区以后。

特别是鉴于过去24小时内我们听到的来自帕莱的言论,不能假设波斯尼亚塞族会遵守。经过包围萨拉热窝、炮轰市场、多年的种族清洗和在斯雷布雷尼察犯下的

不可原谅的野蛮行径之后，世界已经受够了波斯尼亚塞族的傲慢与残暴。贝尔格莱德政府必须要求他们遵守该协定；安理会必须要求他们遵守该协定；地球上每一个文明的人也必须要求他们遵守该协定。

通过这项决议，政策并没有变，但情况变了。安理会实行经济制裁，明确是为了鼓励塞尔维亚选择和平的道路。制裁看来已经达到了目的——虽然比我们希望的晚的多，但比有些人预料的要早。事实上，这种倍受批评的制裁工具在促成德顿决定中起了关键作用，它给我们带来的影响力将继续有效地帮助我们完成复杂的执行任务。

决议的规定适合前南斯拉夫境内局势的现实情况。如果贝尔格莱德政府或者帕莱塞族不履行他们的义务，就将重新实行制裁。考虑到有可能出现这种不希望出现的情况，我国政府强烈地认为应该继续保留为监测制裁执行情况而设立的基础设施和派出的干部人员，直到制裁最后彻底取消。

然而，这项决议也为各方按照框架协定行动创造了一种有力的鼓励。如果他们这样做，他们就能解放他们自己和他们的公民，放手进行为创造他们的社会的经济和社会福利的艰难但却有报偿的工作。在这项工作中，美国和国际社会准备帮助所有那些真正致力于和平的人。

我注意到，在拟定这项决议时，安理会也力求保持曾经是前南斯拉夫一部分的所有国家的利益，包括那些没有参与作战的国家。决议不是要让现在冻结前南斯拉夫资产的任何会员国释放另一个继承国可能拥有全部或部分拥有权的资产。

我国政府认为，应该在各继承国间有秩序和公平地分配前南斯拉夫的不动产和金融财产。为了达到这一目的，必须向继承国提供有关考虑释放的资产的适当通知，让它们有机会在这些资产的处理决定作出前提出要求。这样做的办法可以是通过登记、普查、或者其他有秩序的程序，使各方都有机会提出拥有权。

为此目的，美国本身不打算释放任何资产，直到对照各继承国可能提出的要求和未结的商业或私人要求完成对所有资产的审查。我们认为，在经过这样的审查之前，

不应该释放任何资产。

现在是让理智的声音和人类基本道德在前南斯拉夫境内战胜目前仍然存在的不容异己和仇恨的鼓吹者的时候了。我们不能低估困难。会员国必须尽其所能加快走向持久和平的势头,阻止再发生侵略,让那些要作为邻国而不是敌人生活的人们,有信心这样做。

过去四年的教训是,该地区的战争中没有出现胜利者--只有受害者。今天上午的报纸引用萨拉热窝一位67岁的妇女的话,她的丈夫两年前坐在他家公寓的阳台上,被一发炮弹炸死。她说,德顿协定“如同再生”。她说,

“我一知道就一直在哭。……我们大家只要和平,只要能出门去买杂货而不用担心挨枪弹。”(《纽约时报》,1995年11月22日,第A10版,《在精疲力尽的波斯尼亚首都,欢乐和对死者的眼泪》)

昨天在德顿达成的协定标志着巴尔干地区一个时代的结束和另一个新时代的开始。让我们尽力在一个法律和正义框架内塑造这一新时代--这些法律和正义不是作为抽象原则,而是作为整个地区人民日常生活中的现实。

让我们尽自己的一切努力,确保塞族、克族和波斯尼亚家庭--塞族、克族和波斯尼亚儿童--经过多年的恐惧和被剥夺后,最终能够看到安宁的正常生活的奇迹。

费拉林先生(意大利)(以英语发言):首先我完全赞同西班牙常驻代表将代表欧洲联盟所作的发言。我谨补充几点。

漫长的四年,意大利忧心关注着波斯尼亚一黑塞哥维那的冲突的持久发展--我们同该国地理相近,并有长期的密切的历史和文化联系。

这场冲突的景象,尤其是平民人口的痛苦,在意大利人民和整个国际社会的良知上留下一个深深的烙印。 因此,我们昨天深感满意和如释重负地获悉已在德顿草签了一份《和平协定》。 这是一个历史性事件,我们要感谢那些献过力的人--特别是美国政府和霍尔布鲁克先生本人,他非凡的外交技巧起了非常重要的作用。

现在我们必须利用这一关键性发展来巩固和平前景。 我们绝不能失去在德顿

取得的势头。我们认为应在巴黎迅速签署《和平协定》,即将召开的伦敦会议能够帮助创造前南斯拉夫经济重建的基础。事实上,意大利认为,经济复兴和发展是和平与和解总进程的必要组成部分--鉴于冲突留下的深切的伤口,这一进程势必既长且复杂。意大利曾于今年10月在罗马召开一次会议讨论这一问题,我们准备同欧洲联盟伙伴一起,为这一进程作出重要贡献。

意大利是安全理事会今天通过的两项决议的提案国之一。这两项决议同昨天在德顿签署的协定密切相联,而且必须这样看。有关前南斯拉夫武器禁运的决议中有分阶段取消禁运的规定。对我们来说,特别重要的是它同各方在德顿达成并写入《和平协定》,作为附件1 B的有关区域稳定的协议的联系。这是防止取消禁运变成一场新的军备竞赛,势必产生使终于结束了的冲突死灰复燃的危险的一份重要文件。

暂停对南斯拉夫联邦共和国的制裁的决议是明着将该国完全重新纳入国际大家庭采取的一项重要步骤。最近几个月,尤其是过去几个星期在德顿,贝尔格莱德政府为谈判进程的积极结果作出了重要的贡献。今天的决议确认了这一积极作用,并鼓励南斯拉夫朝着这个方向继续前进

就波斯尼亚塞族人而言,暂停对其制裁的条件是将他们的部队撤到《和平协定》所规定的隔离区之后。此外,制裁的终止取决于举行自由公平的选举--这是一项重要的规定--因为它在执行《和平协定》的一个关键时刻将该国导向充分恢复民主制度。

我谨强调敦促前南斯拉夫社会主义联邦共和国的各继承国就继承该国方面的问题达成协议的重要性。这方面的问题包括资金和财产的分配以及债务的分担。只有达成此类协议才会使我们能够除其他外最后令人满意地解决前南斯拉夫社会主义联邦共和国被冻结的资金和财产问题

最后,我要强调在前南斯拉夫全境坚决尊重人权的重要性,这是使一个与我们如此靠近的区域的局势实现充分正常化的一项绝对条件。在这方面,我国强烈呼吁今

天决议涉及的各方与前南斯拉夫问题国际法庭合作。我们认为,它的活动对治愈过去的创伤来说是不可缺少的。

卡登纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):首先,我要表示我国代表团对最近有关前南斯拉夫危机的和平谈判取得的结果表示满意。构成其法律结构的文件在俄亥俄州德顿的草签标志着向前迈出的一大步。它巩固了也许随着停火而开始清楚显现出来的进程,并使我们有理由希望最终可以在巴尔干地区建立持久的和平。

该地区正在遭受痛苦的平民现在可以渴望拥有一个没有暴力的未来,使他们的所有后代在多样化中生活,并尊重彼此的尊严和权利。

我国代表团要对联系小组,特别是美国以及部队派遣国及其勇敢而品德高尚的人员为实现和平而作出的努力深表赞赏。所有这些不懈的努力产生了我刚才描述的成果。

尤其是就无限期和在目前有条件地暂停对南斯拉夫联邦共和国,以及酌情暂停对波斯尼亚塞族人实行的经济制裁而言,我要强调,制裁在目前这个情况中已证明是有效的,并表现出它们可以象《宪章》所设想的那样成为国际社会的宝贵工具,以促使制裁所针对的国家去寻求实现国际社会通过联合国所追求的和平目标。

正如有人所说的那样,根据第724(1991)号决议设立的安全理事会制裁委员会的工作并不就此结束,但我要提请注意,今天决议的执行部分第9段表示赞扬为使制裁制度产生作用而与我们一道不懈努力的所有人。正是这样的协作和协调的努力使制裁得以产生作用。

作为制裁委员会的主席,我曾每天都有机会目睹了我直接和间接地一道与之工作的所有人的奉献精神。由于他们的奉献精神,迄今为止交付给我们的工作得以以令人满意的方式进行。

我们现在必须立即根据刚才通过的决议研究和修改现有的业务指导方针。这也不是一件容易的事情,因为某些重非的问题仍未找到答案。例如,我们必须决定采取何种政策来进行目前的调查。但我毫不怀疑,在我们之间我们可以通过适当的努力

商定答案。

至少在眼下，必须维持委员会的监测能力，尤其是制裁通讯中心提供的能力。我认为，它的合作将依然是很必要的，至少在可预见的未来是如此。鉴于上述原因，我呼吁最终负有责任的人给予谅解，以确保在需要时始终能继续这一合作。我认为这是当然的。

在这个问题上，我们最后要谈到的一点涉及南斯拉夫联邦共和国人民。通常发生的情况是，他们的日常生活长期受到制裁负担的严重影响。他们的领导人当然对此负有责任。现在已确定正确的路线，该国人民必须努力避免从和平事业倒退或背离和平事业。这样，只有这样，所作出的牺牲才有适当的意义。

我想简单地谈谈目前这项决议。它规定结束--再次是在目前有条件地结束--第713(1991)号决议所实行的武器和军事装备的禁运。我的评论具体针对的是负责作出今后需要作出的有关这个问题的决定的那些人。愿上帝擦亮他们的眼睛，使他们看到，如果他们能抵制会带来种种破坏稳定后果的军备竞赛的诱惑，并真诚致力于在德顿草签的协定所规定的控制和裁减军备的努力，实现和平方面取得的进展将得到巩固。我希望他们会明白，现在应努力去做的最好事情是实现各方最大程度的裁军。

我们对在该区域发生的违反人道主义法的悲惨行为仍然记忆犹新，我们也曾对那些事件感到难以置信或极其震惊，但我们必须继续努力，以和平的对话取代武装暴力，以相互尊重代替暴行。共存不仅涉及保持其他人的特性也涉及使他们从中获益，最大程度地彼此丰富，这向来是生活在多样化中的好处。

<u>巴库拉穆萨先生</u>(卢旺达)(以法语发言)：主席先生，我国代表团愿通过你欢迎波斯尼亚-黑塞哥维那外交部长穆罕默德·萨西尔贝先生阁下。我国代表团要指出，我们在他的国家刚渡过的这一历史时刻与他有相当的同感。

我国代表团还要在波斯尼亚-黑塞哥维那各方之间达成和平协议之际，祝贺美利坚合众国代表团。

同时，我国代表团要祝贺这些不同方面同意做出让步，从而结束了四年的兄弟残杀战争，其间充满各种对人类的犯罪。“种族清洗”开始变成如此泛滥的行为，以至于人人都愈来愈不愿谈及，甚至在安全理事会的决议中。

我国代表团尤感满意的是，这些协定结束了一场战争，它使无辜的人民、特别是未直接卷入敌对行动的妇女、儿童和其他人遭受苦难。在波斯尼亚以及在我国卢旺达发生的事件，是一个全世界及我们大家都应吸取的教训。它是让人类感到耻辱的教训，因为该国发生的情况证实：这会在世界上任何地方发生。这种罪行是不受边境限制的；也不是任何社会所特有的。

第二个教训使国际社会铭记有必要尽一切力量打击对人类的犯罪，以及实际上这是一场必须在安全理事会开始的战斗。

我们高兴的是，这两项决议现在将使之能够在有关各派力量之间取得平衡。在第二次世界大战结束之后，建立了适当机制来处理冲突，以避免这种类似人类在本世纪初及中期经历的两次恶梦的事件。但第二次世界大战后存在的普遍的历史遗忘症、民族主义利益及对权力的渴求，导致建立了政治势力范围，一下子破坏了所有这种希望。

在打破谈判中有关分割领土的僵局之后，维持和平现已不再是领土要求的问题，而是有关各方的政治愿望的问题。

对波斯尼亚-黑塞哥维那实行的禁运在很多方面与现在对卢旺达现政府实行的禁运相似。我们十分高兴的是它已被取消，我们希望这将实现力量平衡，从而能够使该区域出现更好的谅解。

我们代表团相信，北大西洋公约组织成员及俄罗斯联邦自此将有充分的余地，来巩固由此恢复的和平，并将主导该区域的稳定。

<u>主席</u>(以英语发言)：我现在以阿曼代表的身分发言。

我极为荣幸地在这历史时刻主持安全理事会的工作，我们在于俄亥俄州德顿签署《和平协定》之后，今天开会审议前南斯拉夫的局势。

自前南斯拉夫地区的敌对行动爆发至今已有三年多，这场战争造成二十五万多人死亡，数百万难民和流离失所者，以及大规模违反国际人道主义法律的现象。

安全理事会针对冲突各方之间于1995年11月21日即昨天在俄亥俄州德顿达成的《和平协定》而举行的本次会议，无疑是一次历史性会议。为了它的实现，我们真诚希望各方将认真执行该和平协定及其附件。我们认为该地区现在将有机会避开战争和屠戮的阴影，该区域则将开始走上和平与正常的道路，这些是一些时候以来所见不到的要素。

阿曼一直相信对话和政治办法不仅是在前南斯拉夫地区，而且是在存在冲突的各地区解决问题和分歧之道。在前南斯拉夫地区，交战各方终于认识到这一事实，并认识到暴力所产生的不过是痛苦经历。军事办法无法建立国家，尤其是爱好和平的国家。

阿曼赞扬美利坚合众国在达成该协定并使之变为现实方面发挥的特殊和模范作用。我们还必须赞扬俄罗斯联邦、欧洲联盟发挥的作用，以及联合国在于俄亥俄州德顿举行的近距离会谈程度上所发挥的辅助作用。

我们认为，该协定及其附件本身并不是目的。相反它是前南斯拉夫地区和平与正常方向上的第一步。今后几天将是对各方意图的考验，是让它们把其承诺变为可行和真正的现实的机会。在这方面，我国极度重视该区域各国相互承认的问题，及在其得到国际承认的边界内保持其领土完整、主权和政治独立的问题，我们认为这是符合最近达成的《和平协定》的步骤。

今天，阿曼同其它成员一道投票赞成两项重要决议：一项暂停实施安全理事会有关对前南斯拉夫的制裁的各项决议所实行或重申的措施；另一项决议涉及取消第713(1991)号决议实行的武器禁运。我们很高兴在此关头成为安全理事会的成员。我们认为国际社会、秘书长和联合国维持和平人员做了值得称赞的工作，应得到我们的赞赏，特别是他们为设法帮助各方解决分歧以及极力缩小人道主义困难进行了不懈努力。现在要由该区域各国一道建立信心及和平，以减轻其人民的痛苦。它们

对发扬光大《和平协定》和使该区域进一步接近稳定负有全部的责任。

今后几天将是驾驭前南斯拉夫和平的关键。我们认为,各方的绝对合作是重要的,以便能够使巴尔干地区的后代人免遭战祸。

我现在恢复我作为安全理事会主席的职能。

安全理事会就此结束其表决程序。

我仅通知安理会,我收到了巴西代表的来信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,瓦莱先生(巴西)在安理会会议厅一侧为其保留的位子上就座。

主席(以英语发言):我现在请波斯尼亚-黑塞哥维那外交部长穆罕默德·萨西尔贝先生阁下发言。

萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言):这一天--取消对波斯尼亚—黑塞哥维那的武器禁运的一天—本应该更早、更早地来临。如果它更早来临,和平也就会更早地来临--以对国际社会、其原则和其最宝贵的机制的较低代价、以对波斯尼亚成千名、百万名受害者较低的代价来临。

但是这并不仅仅是历史的教训。我们今天必须向前看,并且巩固保障昨天在德顿达成的《和平协定》的各项措施

受害者手中的武器将不会用来纠正过去的错误,而是用来阻止侵略和罪行的恢复。过去的错误和罪行必须由法律和司法机构,尤其是战争罪国际法庭来纠正。

但是,在所有的谈判者都已将其注意力转向他处,而外国维持和平人员也已离开我国时,最终将由波斯尼亚人来保卫明天的和平。

在使波斯尼亚获得自卫的能力时,我们也就减少了外国维持和平人员作出的质量上、数量上和时间上的承诺。这是装备波斯尼亚自卫部队最有意义的目标之一。

我们一致对区域裁军寄予希望。但是,尽管设想我们的邻国对裁军作出最高标

准的承诺和合作，波斯尼亚人仍然必须增加武器的数量和质量以达到区域平衡的目标。

我们准备为和平的事业尽我们的努力，并且不仅致力于我们的防务，而且致力于事实上将会增加该地区稳定的那些标准。

我们将到波恩去。

对于南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的制裁机制是其自作自受。对我们的则不是。尽管这样，我们还是祝愿它们迅速恢复。我们也期望改善相互关系。

然而，我们应确定不讲自明，这只是暂缓而不是免罪。不充分遵守和平，其实施和我们的主权和领土完整的情况便将会立即逆转，制裁也会重新实施。

暂停制裁仅仅是为了使南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)充分回归国际大家庭的一个必要步骤。只有在《和平协定》得到充分实施时，才能完全停止制裁。

此外，南斯拉夫联邦共和国还必须改弦更张，并展示承诺尊重科索沃、桑扎克和伏伊伏丁纳人民的民族权利和少数民族权利。这点应该同遵守在南斯拉夫联邦共和国全境的人权和民主标准同时并进。

最后，对和平和正义的承诺--打开了新的一页--只能通过贝尔格莱德和波斯尼亚塞族都愿意充分遵从战争罪国际法庭来查明。

只到实行并展现这种遵从时，才能取消制裁。只到有了这种遵从时，才能将南斯拉夫联邦共和国接纳为联合国和其他国际机构的成员。为了支持检察官里查德·戈德斯通法官、法庭各位法官以及同南斯战争罪法庭有关的其他人的努力，这是我们所能作的最低限度。作得更少便是背叛。

波斯尼亚—黑塞哥维那不会背叛正义和有赖于这一初步正义的真正持久和平的机会。

我们对安理会的最后一点要求是：它也承诺这样作。毕竟我们以及无数被忘却的受害者，还有渴望真正和平的新的一代在其他许多场合遭到失望后，理应得到这个最低限度。

从更为个人的角度来说，今天我在这里开会以及在使德顿会谈结束的最后几个关键时刻期间，我思念受到影响或影响了今天这一成果以及昨天达成的《和平协定》的许多人。

我思念过去和现在的安理会成员，从委内瑞拉前任常驻代表迭戈·阿里亚大使到奥尔布赖特大使，他们高尚奋斗以使受害者的双手不受束缚。我还要指出我特别感谢我们通过卢旺达常驻安理会代表所收到的卢旺达种族灭绝受害者的声援和支持声明。

我们也怀念许多联合国维持和平人员和非政府组织人员，他们作出了牺牲，有时甚至牺牲了生命来减少不公正，而果断的措施却年复一年地有待采取。我们怀念以身殉职的三位美国外交官。我们怀念仍在家中的波斯尼亚—黑塞哥维那人民，在他们昨天庆祝这一新闻时，我们大家都能看到他们的喜悦之情和对和平的承诺。

与此同时，我担心的是成千难民和流离失所者和罪行受害者可能会感到他们事实上被抛弃了、被遗忘了。

我保证--我们必须保证自己--确保难民返回的权利事实上的确成为返回的真正机会；确保通过支持战争罪法庭，不仅唤起，而且获得正义。我向上帝表示希望这是对受害者的真正安慰，否则我们的灵魂便应受到谴责。

我注意到大屠杀的犹太幸存者之所以能够朝前看，是因为他们知道折磨他们的人将在法庭上和在我们共同的历史回顾中无限期地受到最难忘的正义的追击。

现在我突然感到有一刹那的恐怖，那些成百，也许是成千名仍然失踪、最近在巴尼亚卢卡这样的镇子周围被围捕，关在集中营内并被迫劳动直至死亡的那些人，他们怎么样呢？两名失踪的法国飞行员又怎么样呢？这些活着的鬼有否听说《和平协定》？它是否会对他们造成什么差别？他们是否能活下来欢庆？我请求所有代表为他们的安全并为我们共同的拯救进行努力。

最后，我们赠送我们以前的敌人一个词："和平"。

<u>主席</u>（以英语发言）：现在我请克罗地亚代表发言。

诺比洛先生(克罗地亚)(以英语发言):请允许我祝贺你,主席先生,担任11月份的主席职务,并感谢你对摆在我们面前的决议草案之一有关情况的谅解和合作。

我还要祝贺尼日利亚代表团在10月份以堪称楷模的方式指导了安理会的工作。

克罗地亚热烈欢迎昨天草签的德顿协定。这些协定在前南斯拉夫各继承国预期于下月相互承认之前开始生效。我们确信,通过这些协定和即将实现的相互承认,我们已一劳永逸地消除了该地区持久公正和平的最大政策障碍。这些成就的取得,均归功于安理会对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的制裁制度实现了制裁制度的意图,归功于克罗地亚和波斯尼亚的联合攻势和后来北大西洋公约组织(北约组织)的干预开创了地面上的新局面,还归功于后来美国担负了新的领导作用。

我国政府一直呼吁整个地区应该象现在这样经过谈判实现和平解决。事实上,我们几年来一向认为北约是能够使该地区实现和平、造就持久稳定局面从而停止战争并使和解和经济复苏造福本地区的唯一机构。由于美国领导作用和欧洲联盟和俄罗斯的努力,我们最终不仅实现了和平解决和建立一致有可能带来稳定的执行部队,而且设想了如何消除只有最黑暗历史年代才发生的那种耸人听闻的罪行。

德顿协定对各方来说都是一种妥协,但我们确信,克罗地亚作了最大的妥协。我们摈弃了短暂的战争,长时间地耐心等待着。德顿协定给了我们许多保证和承诺。我们相信,各方是出于要付诸实施的全面意图才作出这些保证和承诺的。如果从现在起一年内大约12.5万非塞族克罗地亚公民仍然流离失所或继续沦为难民,也就是说如果这些承诺付诸东流,那么,这些自1991年以来在被占武科瓦尔地区遭受最残酷“种族清洗”的人就永远不会原谅我们。

克罗地亚显然可以作另一种选择,但它为了和平作出妥协,这再次表明克罗地亚长期致力于建立在和平解决冲突基础上的政策。在我们最近短暂而确有其效地运用武力之前,我们在十分困难的处境中实行了将近四年的极大克制,这也表明我们是致力于和平的。

我还要指出,正是因为克罗地亚采取了这些短暂而确有其效的行动才使德顿协

定成为可能。仅10个月前,比哈奇安全区几近陷落,欧洲即将面临20万波斯尼亚新难民,斯雷布雷尼察屠杀可能在比哈奇重演使世界的道义良心将要受到损害,谁能怀疑这样的事实呢?克罗地亚军队建立的均势将为本地区带来长久的和平与稳定,但只有北约和国际社会现在履行它们对波斯尼亚-黑塞哥维那和克罗地亚的保证和承诺,这才有可能。需要以同样的文书和同样的魄力解决这两个国家的问题。如果我们要在该地区实现公正持久和平,就应完完全全象对待波斯尼亚各被占地区一样对待克罗地亚的被占武科瓦尔地区。

此外,应该停止常常对克罗地亚提出的空前的诘问和怪诞的批评、特别是安理会的某些代表团的诘问和批评。显然,克罗地亚过去四年来在该地区发挥了极为建设性的作用。克罗地亚提出了解决办法而不是问题。例如,克罗地亚对政治上得到支持但实际上遭到抛弃的波斯尼亚穆斯林人提供了战略的和人道主义的援助,但不幸得很,安理会却从未给予承认。

我国政府支持我们面前的决议草案。我国政府希望,关于减缓制裁的决议草案将给塞族人民这样一种启示,即世界并不是象他们领导人告诉他们的那样是和他们过不去。制裁制度是迫使那些塞族领导人为给其他人民和他们在克罗地亚和波斯尼亚-黑塞哥维那的同一种族人民带来不幸承担责任。关于该决议草案的第5和第6段,克罗地亚的理解是,在已解体的南斯拉夫社会主义联邦共和国所有继承国就共有资产的继承和分配达成协议前,南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)将不能转移和使用各继承国的共有资金。如果有哪国政府或国际金融机构将资金解冻或滥用,就可能使关于继承的谈判徒劳无功,甚至使整个和平进程徒劳无功。消除这种危险的最好办法是安理会立即行动起来,支持欧洲联盟和俄罗斯联邦目前建议的继承和资产分配协定。

克罗地亚还希望,解除禁运的决议草案能够实现维持该地区均势的目标,而不致成为新的不稳定根源。在这方面,克罗地亚呼吁在欧洲集体安全安排的更广范围内审慎地使用本决议草案。

我国代表团尤其欢迎即将通过的与德顿协定相连的第三个决议草案，即支持关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西西尔米乌姆的《基本协定》的决议草案，并重申这些地区都是克罗地亚的组成部分《基本协定》是在德顿达成的第一个协定，为后来达成协定树立了榜样；这些协定形成了为整个地区制定的所谓一揽子安排。

需要通过该决议制订必要的技术框架以便在克罗地亚的新的执行部队明确起来。应尽快建立这一部队。该部队应该具有《联合国宪章》第七章规定的积极的任务规定，有明确规定的军事和民事职责，《埃尔杜特协定》和之前的《埃尔杜特原则》就曾这样要求过。安理会可随时参阅这两份文件，并在审议这一问题时考虑这两份文件。这两份同样有效的文件将消除任何误会，解决资料缺乏问题。我们强调这一点，是考虑到上周五前南斯拉夫问题国际会议（前南问题国际会议）两主席斯托尔滕贝格先生通报后安理会成员进行的讨论和提出的问题。《埃尔杜特原则》已十分明确，《埃尔杜特协定》无需过于具体。例如，《埃尔杜特原则》关于过渡性权力机构和新的警察部队的结构措辞非常明确。通过在整个被占武科瓦尔地区恢复克罗地亚法律、社会服务、公共设施和边境管制，这些原则消除了该地区的法律和安全真空。这些原则要求在该地区举行地方选举前及时将所有流离失所者和难民遣返其家园。它们要求在30天内使该地区非军事化。仍有待确定的唯一欠缺内容同该地区、特别是遭到破坏的武科瓦尔城市的一揽子重建计划有关，同新的过渡性执行办法中军事和民事部门的责任分工有关。

在这方面，我们应记住，联合国克罗地亚恢复信任行动（联恢行动）的任务规定九天后即将届满。我国政府已经表明，不同意联恢行动任务规定的延期并不是因为我们不信任联合国，而是因为联合国根据《宪章》第六章无法实现它的两项任务规定。克罗地亚局势要求只有通过区域办法才能实现的第七章任务规定。

尽管目前联恢行动任务规定11月30日即行停止，但联恢行动现有资源可以继续留在克罗地亚，成为新的执行部队的核心。可以通过美国营迅速加强比利时营和俄罗斯营，使作为《基本协定》最重要内容的该地区非军事化立刻开始。

我国政府认为，不需要一支庞大昂贵的部队。相反，需要一支能够立即实现非军事化要求和将任务规定余留部分迅速移交民事管理机构的坚强主动的部队。我们期待美国继续在这方面发挥领导作用，不仅是因为该地区双方都信任美国，而且因为美国承诺运用和平进程的所有要素，包括确实有效的威胁和使用武力。在非军事化以后，应该强调民政部门在重建和建立信任方面的作用。还是那句话，这部分的任务并不需要一支庞大的部队，只需要应有数量的专家和非军事专业人员。我国政府也支持任命一个美国人出任过渡行政当局的首长，领导民政部分的工作。

最后，新的执行部队和过渡行政当局不能忽视仍然相关的因素和安全理事会及大会以前的决议的精神，特别是第820(1993)号决议的执行部分第12段。我要提醒安理会，该段并不涉及对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)实行的制裁制度，而且现在已经中止。该段允许克罗地亚政府管理所有通过其领土的进出口和转口活动，以此方式支持克罗地亚的领土完整和主权，因此，这段仍然有效。

不言而喻，我国政府将期待安理会以及执行部队和过渡行政当局尊重《宪章》赋予所有会员国的主权的这个重要因素。此外，我们强烈地认为，未来的文件和关于此问题的决议应明确地反映这个因素。

主席(以英语发言)：我感谢克罗地亚代表对我说的客气话。

根据会议早些时候作出的决定，我现在请甘拉迪斯拉夫·约万诺维奇先生发言。

约万诺维奇先生(以英语发言)：昨天草签的《和平协定》终于结束了长达四年的悲惨和血腥的内战，为使波斯尼亚-黑塞哥维那的危险危机进入和平、稳定和合作的时期创造了条件。这个《和平协定》并不完善，但可以说，在人类历史上缔结的大多数和平协定也都如此。它是必要和合理的妥协的结果，尽管有时妥协既痛苦又困难。内战各方和波斯尼亚危机均意识到不完善的和平与旷日持久、结局莫测的战争要好；只有有和平的环境，才能使正义的目标得以最佳的实现。尽管通过《和平协定》取得了对战争的胜利，但还必须赢得在执行《和平协定》规定方面进行的战争，

必须恢复信任以及该地区的真正稳定和合作。

如果波斯尼亚-黑塞哥维那的血腥内战根本没发生过，那是再好不过的。如果及时接受了库蒂莱罗大使的方案，如果不是其中一方后来受外部的鼓动撤回了对决定的同意，这场内战本可以避免。众所周知，南斯拉夫一方曾坚决支持库蒂莱罗方案，并着重表示愿意在波斯尼亚-黑塞哥维那立国以后，承认它是一个独立国家。这极为有效地驳斥了后来声称南斯拉夫对这个前南共和国有领土野心的各种指责。

我无意对波斯尼亚-黑塞哥维那的部长对我国进行的攻击和威胁作出反应。这些行为完全不符合已草签的《和平协定》的文字和精神。但我们希望，那样做并不说明要放弃对和平的承诺。

结束波斯尼亚-黑塞哥维那的战争和危机是朝着解决整个前南斯拉夫的危机迈出的重大一步。然而，光迈出这一步还不够，必须立即结束在前南斯拉夫整个危机期间有系统地对南斯拉夫联邦共和国和全体塞尔维亚人民发动的各种形式的战争。对南斯拉夫联邦共和国和塞尔维亚人民进行的新闻、经济、心理和宣传战是波斯尼亚战争不可缺少的一部分。因此，随着主要战争的结束，其它形式的战争也应消除。对南斯拉夫联邦共和国的残酷和全面的制裁使平民深受其害，整个东南欧地区的经济也受到损害，这应该立即停止。南斯拉夫联邦共和国期待很快恢复在联合国和其它国际组织中的权利。

南斯拉夫联邦共和国对《协定》的谈判和缔结进程作出了积极和持续的贡献，并毅然接受了关于波斯尼亚危机的所有先前和平提议，它以此已经非常清楚地表明了对和平和对克服波斯尼亚-黑塞哥维那四年内战造成的后果作出的承诺。象在整个和平进程期间那样，南斯拉夫也将继续成为《和平协定》执行进程中的可靠保障。我们相信，斯普斯卡共和国将密切循遵南斯拉夫联邦共和国对《和平协定》的建设性立场。我们希望《协定》的其它缔结方也将如此。

在这个问题上，国际社会有巨大责任，特别是安全理事会和联系小组所体现的国际社会，应该平等对待冲突各方。如果各方要真心并充分地执行《和平协定》，平等

是《协定》不可缺少的因素,也一个先决条件。

南斯拉夫联邦共和国政府感谢美国政府的款待,感谢它以及联系小组其它成员作出的巨大努力,没有这些努力,就不可能达成《和平协定。南斯拉夫政府也要感谢安全理事会所有成员在和平进程中作出的努力,今天的决定正是这些努力的高潮。

从前南斯拉夫危机和冲突一开始,南斯拉夫联邦共和国就一直不懈地致力于前南斯拉夫各族人民的平等、自由和繁荣。搞分裂的克罗地亚共和国决定剥夺塞族人的上述权利,这才导致塞族人正当地抵抗新的克罗地亚政权。克罗地亚向联合国保护地区(联保地区--即西、南和北部地区--进行了种族灭绝的进攻,深重的灾难迫使20多万塞族逃离祖祖辈辈居住的家园。在此之后,就东斯拉沃尼亚、巴兰尼亚和西斯雷姆(斯尔米乌姆)达成的和平协定终于带来了希望,可以通过和平和谈判的方式,而不是军事方式,来解决问题。

《关于东斯拉沃尼亚、巴兰尼亚和西斯雷姆(斯尔米乌姆)地区的基本协定对于实现前南斯拉夫和该欧洲地区的和平、稳定和局势和关系正常化至关重要。《协定》强调在和平努力中和平和理智的力量的主导作用,它是用政治手段和妥协来解决在克罗地亚于1991年中单方面和强制性地脱离前南斯拉夫后造成的极端复杂问题的一种努力。

南斯拉夫联邦共和国认为,《协定》奠定了坚实的基础,通过为该区域塞族人确保和平、自由与平等,充分尊重和有效而持久地保护他们的权利。

南斯拉夫联邦共和国政府认为,通过把东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西希雷姆区域置于过渡时期行政当局的管理下,安全理事会及其成员对该区域的安全以及对尊重其所有居民的人权、基本自由和福利负起了长期责任。反过来,过度行政当局和多国部队则应对安全理事会负责。包括所有难民和来自克拉金那的流离失所人员在内的该区域所有居民都应有平等权利,这是显而易见的。过渡时期行政当局的职权、结构和组织必须完全符合《基本协定》的基本精神,并包括保护所有居民和所有居民完全平等。

南斯拉夫联邦共和国政府期待过渡时期行政当局将控制和加强现有的所有公共服务和行政管理部门，因为这些部门得到人民的信任。还必须在总的雇用人数以及特别是担任高级管理职务的人数方面维持该区域种族结构的比例。在警察和司法体系要尤其尊重按比例分配的原则。

从《协定》中可清楚地看出，对跨越边界的控制以及发放个人文件是在过渡时期行政当局的权限范围内。首次举行的区域选举必须是自由和公正的，并必须在区域、国家和市各级举行，以保障该区域的特性。还必须建立一个有充分区域管理权力的市政委员会，该委员会将代表和保护该区域人民的利益。显然，即使在过渡时期结束后，国际社会仍应在该区域长期派驻人员，以保障所有居民的人权得到尊重。

恢复该区域人民的信心是执行《基本协定》的一个基本因素。因此，必须遏制可能干涉《基本协定》的各项规定以及防止执行该《协定》进程的任何企图或行动。

主席（以英语发言）：下一位发言人是乌克兰代表。我请他在安理会议席就座并发言。

兹连科先生（乌克兰）（以英语发言）：主席先生，在11月我是第一次在安全理事会发言，因此我谨代表乌克兰代表团祝贺你担任安全理事会主席这个责任重大的职务。我们相信你的外交经验和技能，并希望这些经验和技能将帮助你成功地克服安全理事会在履行其职责中可能遇到的各种困难。

乌克兰深感安慰而满意对草签《波斯尼亚--黑塞哥维那和平总框架协定》及其各项附件表示欢迎，乌克兰总统今天就此发表了一项声明。在巴尔干地区进行了43个月的兄弟残杀的战争后，普通人民--儿童、妇女和老人--终于有了机会在早晨醒来时不再害怕被杀害，并有充分的理由乐观地展望未来。三个巴尔干国家的领导人通过草签《和平协定》的条款，作出了赞成和平的选择。乌克兰总统在关于《协定》的声明中强调指出

“只有继续努力进行谈判以及只有所有当事方都以实际行动支持它们对和平的

希望,《协定》才可能得以执行”。

常理和生活的逻辑战胜了战争的无理性。我们赞扬克罗地亚、波斯尼亚—黑塞哥维那和塞尔维亚三国总统的勇气和政治智慧,他们设法克服了现有的相互不信任、猜疑以及报复和遭受挫折的情感,相互向前跨出了一步。

我们不能不同意理查德·霍尔布鲁克先生昨天在德顿所说的话:

“我们在纸上获得了和平,要使它起作用是对我们的最大挑战”。

乌克兰代表团认为,冲突各方对进一步发展和平进程负有主要责任。他们若缺乏政治意愿,就不可能使这个进程成为不可逆转的并打破巴尔干地区的暴力恶性循环。我们希望,《和平协定》的所有当事方都能忠实地履行他们通过签署《协定》将承担的义务。

同时,我们相信,国际社会必须对执行《和平协定》作出贡献。乌克兰支持关于在波斯尼亚—黑塞哥维那部署一支执行和平部队的设想,并将与为此派出的部队共同参加这项使命。

草签《和平协定》只是重建与恢复道路上的第一步。这不仅包括重建被毁坏的房屋和工厂,还包括在波斯尼亚—黑塞哥维那人民中恢复信心。

乌克兰准备与其他国家共同努力重建这个被战争破坏的国家,以有助于恢复普通人民的正常生活。我们希望乌克兰人民和波斯尼亚—黑塞哥维那人民之间一向存在着的传统友谊感情和相互谅解将在这个进程中帮助我们。

几个星期前乌克兰代表团在安全理事会发言时提出了暂停对南斯拉夫联邦共和国经济制裁的问题。我们相信该国领导人的善意以及他们对巴尔干地区实现和平的愿望,事实证明我们的信心是正确的,昨天的事件再次证实了这一点,我们对此深感满意。

我们认为,开始暂停经济制裁的进程将有助于在巴尔干地区建立信任的进程,并将进一步和有力地推动忠实地执行《和平协定》。

暂停并最终取消对南斯拉夫联邦共和国的制裁制度是一个极为重要的事件。它

将有力地刺激邻国的经济发展和重建该区域各国间传统的经济联系。我们相信和平将为所有国家带来繁荣。

我们认为,开始使南斯拉夫联邦共和国融入国际社会的进程,现在正是时候。乌克兰代表团希望南斯拉夫社会主义联邦共和国的所有继承国能够达成适当的和相互可接受的决定。

安全理事会在决议草案中感谢邻近各国为谈判达成和平作出了重要贡献,乌克兰代表团认为,从政治和道义角度来看,安理会做这样的表示极其重要。乌克兰和其他一些国家在蒙受巨大经济损失的情况下严格遵守了国际社会实施的制裁。

乌克兰代表团对取消武器禁运的决议的规定有一些疑虑。但是与此同时,我们了解到这是各方达成妥协的一部分,我们有理由予以支持。我们愿意把安全理事会的这个决定看成是建立信任措施,希望在波恩举行的武器控制会议将使在这一地区的军事集结成为多余。

乌克兰代表团要衷心感谢和赞扬那些不计失望、怀疑和犹豫,以持续的努力和坚实的信念奋斗到底最终取得成功的人。我们尤其赞扬美利坚合众国、国务卿克里斯托弗先生、他的助手理查德·霍尔布鲁克先生以及他专心努力的工作组,并赞扬联系小组的成员、施托尔滕贝格先生和比尔特先生以及另外几十名帮助给这一地区带来和平的人。

主席先生,请允许我引用《圣经》里的一句话:

“致力人间和平的人多么有福啊,上帝要称他们为儿女。”(《圣经》,马太福音5:9)。

主席(以英语发言):我感谢乌克兰代表对我讲的客气话。

下一位发言者是土耳其代表。我请他在安理会议席就座并发言。

切莱姆先生(土耳其)(以英语发言):主席先生,我高兴地祝贺你担任11月份安全理事会主席。我们相信,在你的干练指导下,安理会将成功履行其职责。我还要赞扬尼日利亚的甘巴里大使,他出色地主持了10月份的安理会工作。

昨天可以成为通往和平的漫长、艰难道路上一个历史性的里程碑，因为它将停止自第二次世界大战以来最残酷的危害人类的罪行。近四年来，波斯尼亚—黑塞哥维那人民遭受了巨大苦难。我们希望，三位总统在德顿草签的《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》将结束那里的苦难，为公正、可行的和平铺平道路。这一进程已经开始，在《和平协定》中所作的承诺应当得到诚意的履行。现在，国际社会的注意力应该放在《总框架协定》的诚意执行和波斯尼亚—黑塞哥维那的重建上。

在国际公认的疆界内维护波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的主权、领土完整和政治独立在目前和将来都将是该地区持久和平与稳定的关键。本着这个信念，我们欢迎昨天草签的《协定》和今天刚刚通过的决议。这些决议将标志着实施和平阶段的开始。

土耳其仍然致力于分担成功执行《协定》的责任。作为伊斯兰会议组织内部建立的援助动员小组的协调者，并在双边的基础上，我们将积极参与今后的恢复与重建工作。因此，我们极度重视今后几个星期将召开的国际会议。土耳其随时准备参加这些会议。我们将对实施和平的军事和民事方面作出贡献。我们已经开始了参加执行和平部队的筹备工作。

起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭庭长安东尼奥·卡塞塞先生在两星期前向大会发言时强调指出，没有正义的和平根本就不是和平。

我必须再次强调我们完全赞同卡塞塞先生的告诫：

> “如果要实现持久和平，就必须同时在前南斯拉夫的全体公民特别是暴行的受害者心目中建立一种正义感……假如在战争结束的时候实行暴行的人同他们的受害者得到同样的待遇，那战争留下的仇恨、怨恨和恶意将不会消除，而是会继续闷在心里。在这种气氛中实现的和平将会非常不可靠。”（大会正式记录，第五十届大会第52次全体会议）

的确如此，若要和平获胜，就必须伸张正义。只有到那个时候才能创造一种人们

可以没有恐惧地共同生活和工作的气氛。在波斯尼亚—黑塞哥维那人民争取自由和民主的斗争中我们将继续站在他们一边。

主席(以英语发言):我感谢土耳其代表对我讲的客气话。

下一位发言者是伊朗伊斯兰共和国代表。我请他在安理会议席就座并发言。

哈拉齐先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你担任11月份安全理事会主席。我还愿赞扬尼日利亚常驻代表甘巴里大使,他出色地指导了上个月的安理会工作。

今天,安全理事会在又一次审议前南斯拉夫的局势。与以往有关该议题的会议不同的是,今天安理会通过了两项重要决议,因为,昨天在德顿达成了和平协定,人们希望这个协定能够成为在这一地区建立和平与安定的基础。

自从巴尔干地区发生危机以来,我们目睹了波斯尼亚—黑塞哥维那人民在面对外来侵略时遭受的极大痛苦。联合国的许多文件以及塞族人对波斯尼亚人民犯下恐怖行径的电视图像证实了罪行的严重性。波斯尼亚—黑塞哥维那的穆斯林遭受了持续不断的强奸、杀人、屠杀、任意破坏财产和“种族清洗”等罪行。事实上,整个世界的良知都受到了这些暴行的伤害。

这是设立前南斯拉夫战争法庭的理由。因此,世界有权期望,不管政治考虑,尽快将犯下反人类严重罪行的人和违反国际法的人绳之以法。

波斯尼亚—黑塞哥维那政府一贯谋求和平解决这场危机和在该国内实现和平和正义,并且在谈判中表现了最大的灵活性。昨天的《协定》再次证明波斯尼亚政府争取和平结束波斯尼亚—黑塞哥维那冲突的愿望。我们同意波斯尼亚人表示的看法,虽然《协定》是不公正的,但却是避免波斯尼亚—黑塞哥维那进一步流血的步骤。我们认为,尽管它有许多缺点,应尽一切努力来执行《协定》,它除其他外以一个统一的首都来保障波斯尼亚—黑塞哥维那的主权和领土完整,并给难民和流离失所人员要求收回其住宅或得到赔偿的权利。

现在需要国际社会监督《协定》的执行,以便维护波斯尼亚—黑塞哥维那的统

一并在该国恢复持久的和平与安全。过去的事件已经表明，波斯尼亚塞族人没有遵守其承诺。安全理事会必须确保遵守《协定》并且必须对不遵守的情况采取必要措施。

绝大多数会员国已经多次要求取消对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的军火禁运并且确认了第713(1991)号决议不适用于该共和国。现在，随着《俄亥俄协定》及其《附件》的签署和安理会通过取消军火禁运的新的决议，我们希望将适当处理受害者的防务需要，以防止今后对波斯尼亚的侵略。

最后，我愿重申联合国对被派去监测《协定》的国际部队行动的责任。我们认为，联合国应当在行动中有最后发言权，而且这方面的任何安排应该得到安全理事会的明确核准。此外，国际部队应该包括所有愿意向其提供部队的国家。

主席(以英语发言)：下一位发言者是马来西亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

拉扎利先生(马来西亚)(以英语发言)：主席先生，马来西亚代表团十分高兴地看到你主持安全理事会，特别是在这个特殊的时候，安理会正在作出有关前南斯拉夫问题的十分重要的决定。我还向你的前任，尼日利亚代表表示赞赏和敬意。

马来西亚代表团对《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》的草签同大家一起普遍感到宽慰。在21天近距离和平会谈之间不知疲倦地工作的所有派别和参与者都应该得到赞扬，赞扬他们的坚持不懈精神并且决定性地选择和平机会，而非把士兵送回前线。

美国的作用对结果是至关重要的，包括俄罗斯联邦在内的其他国家也作出了贡献。马来西亚始终认为，明确使用政治和军事决心将甚至迫使侵略者来到谈判桌。

我国代表团愿特别指出阿利雅·伊泽特贝戈维奇总统的有勇气的决定。他代表经历了暴行和破坏的受害一方和侵略的受害者，其可怕情景继续是我们良心上的污点。能够冷静地选择优先次序并对和平机会投资而不要求补偿和惩罚需要巨大的信念和始终不愈的信仰。我们祈祷，今后几个月的事件将证明，该信仰是有理由的，

《德顿协定》将得到充分遵守，并且波斯尼亚－黑塞哥维那人民将能够走上愈合和和解的漫长道路。

已经汲取了重要的教训。遏制和政策含混不清，以及受主宰的安全理事会所产生的授权难以预料，导致对普遍价值观念的承诺含混不清，造成了无数悲剧。从长期来说，《框架协定》提供纠正和补偿的机会，重新献身于，重新建立对价值的承诺并采取措施重新建立对联合国的信念。

《框架协定》及其所有《附件》在纸面上提供了波斯尼亚局势和平地恢复正常的方案。我们注意到《协定》的《附件》处理诸如有关解决的军事方面、稳定化、边界、选举、《宪法》、人权和难民及流离失所人员，仅举一些方面的协议的重要问题。同时，我们注意到有些重要问题尚未澄清。这些问题包括武装和训练波斯尼亚政府部队，以使部队力量平衡。此外，没有规定确保安全和可靠的选举。

没有将这项任务交付给国际执行部队或国际警察工作队，因此这项任务成为各实体各自警察部队的职责。第一次选举前、期间和刚结束之后执行的治安的真空是非常令人不满意的，因为它提供恐吓、胁迫和恐怖的机会。最后，德顿文件避开了逮捕嫌疑犯并将他们交给前南斯拉夫国际法庭以便为他们所犯下的暴行受审判的义务。

这些关切引起有关德顿的结果是否有助于持久和平的事业和公正解决的问题。人们还可以提问“种族清洗”被合理化和侵略是否得到报偿，并且反人类罪的问题是否被搁置一旁。充分和及时地执行《协定》及其《附件》将有助于交出这些严重的关切。

安理会今天对两个有关决议进行了辩论，一个涉及军火禁运，另一个经济制裁。必须立即取消军火禁运以确保波斯尼亚人充分准备捍卫自己，这是一个《宪章》第五十一条所承认的固有权利。马来西亚继续反对在没有可核查行动表明塞族人遵守《协定》他们的部分的情况下取消经济制裁。这两项决议是执行《协定》的重要步骤。

安理会也必须参与北大西洋条约组织(北约组织)所领导的国际部队的实施工作。安理会还必须对联合国保护部队(联保部队)的未来作出正式决定。在审议国际执行部队和安全理事会之间的关系时,有必要澄清该问题的所有方面,军事和非军事,政治和人道主义各方面。马来西亚向北约表示它打算参加国际部队。我们期望迅速解决涉及非北约部队参与的具体细节问题。我们必须强调包括伊斯兰会议组织国家在内的非北约部队参与确保《德顿协定》的充分和平衡执行的重要性。

对我们这些不属于北约组织的国家来说,我们特别希望联合国确定其作为监督执行《框架协定》总权威的作用。

在波斯尼亚—黑塞哥维那所面临的所有挑战中,最直接和最基本的挑战是重建--即重建其经济和基础设施及其社会。波斯尼亚—黑塞哥维那人民必须找出理由再次相信他们生活的区域并相信多边制度和多边工具将不会辜负他们。我们必须帮助确保该国保持多元性并实现经济增长和社会发展。波斯尼亚—黑塞哥维那境内的穆斯林民族必须享有发展权利并有权享有不受胁迫和威胁的环境。

同样重要的是,斯普斯卡共和国实体必须坚持各项协定的精神和实质,并不得企图破坏波斯尼亚—黑塞哥维那的领土完整。为确保履行《德顿协定》而非常必要的国际保证必须确保斯普斯卡仍然是波斯尼亚--黑塞哥维那的一部分。

安全理事会不能忽视继承问题。这是一个复杂的问题,其影响不仅波及在德顿的巴尔干各方,而且对没有在那里的各方也有影响。只有通过谈判而非任何一方单方面谋求获得继承国地位才能解决继承问题。

最后,我要重申,国际社会必须在我们无论和平是多么不完善和多么脆弱时都努力给它一个扎根的机会时,支持伊泽特贝尔维奇总统和波斯尼亚人民。

主席(以英语发言):我感谢马来西亚代表对我所说的客气话。

下一位发言者是埃及代表,我请他在安理会议席就座并发言。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):主席先生,首先,我要祝贺你担任11月份安全理事会主席。我们相信,你的智慧和领导才能将使安理会能够在处理其面前

各种微妙和重要问题时卓有成效。

我还要向尼日利亚的甘巴里大使致敬，他出色地主持了安理会上个月的工作。

今天，波斯尼亚—黑塞哥维那在我们眼前出现了一个历史性事态发展--这片土地经受了持续多年的残酷冲突并付出沉重代价。这在实现区域扩张主义目标的军事侵略行径造成了大量的人员伤亡。

正如昨天草签的《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》所强调的那样，这是转折点，即改弦更张的时刻，因此它为制止这--重要区域的人类铺平了道路。我们期望12月上半月在巴黎最后签署该《和平协定》，我们还要感谢发起和支持谈判的所有国家，特别是美利坚合众国。

埃及一贯以言辞和行动强调、维及支持波斯尼亚—黑塞哥维那人民的事业，并支持这个新生独立国家的人民享有在其国际承认的边界内生活的权利以及享有联合国会员国充分权利的权利。

今天我们对波斯尼亚—黑塞哥维那政府同意采取的步骤表示欢迎。实际上，我们宣布将接受和支持该国政府所接受的各项决定，以保存波斯尼亚—黑塞哥维那作为一个国家。我们赞扬该《协定》保持萨拉热窝作为一个统一的城市、作为波斯尼亚—黑塞哥维那首都和各种族和平共存象征的独特性质。在这方面，我们要求国际社会为各项重建努力作出贡献，以便使萨拉热窝这个名城得以恢复昔日的光荣。

正如我刚才所说的那样，签署协定是--个非常重要的步骤。但是，我们需要看到切实执行--即真正善意地执行 在这里极为重要的是，各方都必须履行神圣载入这些协定的国际义务。并遵守即将通过的补充执行进程的各项程序。国际社会应该致力于以下工作：保证难民、流离失所者和被驱逐的波斯尼亚人在国际保护下并在得到适当赔偿情况下自愿重返家园的权利；使所有战争罪行负责者都受到审判，从而阻止以后其他人犯下类似罪行；作为一项优先工作，支持波斯尼亚—黑塞哥维那人民战争后的所有善后重建努力，以确保恢复正常生活。

我国代表团要强调确保波斯尼亚行使合法自卫权的重要性。国际社会正在重新

考虑第713(1991)号决议实行的军事禁运。我们认为,现在应该分阶段地处理给波斯尼亚—黑塞哥维那政府提供曾被禁运剥夺的防御手段的问题,以便恢复该区域的军事力量平衡,促进相互遏制并加强各方建立信任的实际手段。

埃及从一开始就在有关波斯尼亚—黑塞哥维那的各项国际努力中发挥其作用。我们积极参加了联合国保护部队,因此要借此机会赞扬--包括我国儿子在内的--联保部队英雄们,在过去四年中,他们在极为困难的条件下发挥了作用。

在这方面,我们吁请所有会员国,尤其是比较富裕的会员国,向即将成立的信托基金捐款,资助不是北大西洋公约组织(北约)成员的部队派遣国参与联合国保护部队,以便全面地执行《和平协定》。埃及不是北约成员,也希望参加这支部队,以加强和支持执行昨天达成的《和平协定》。

最后,埃及从它对国际作用的承诺出发,并且作为伊斯兰会议组织联系小组成员,希望《和平协定》的有效执行将为巴尔干地区重新带来和平。

主席(以英语发言):我感谢埃及代表对我所说的客气话。

下一位发言者是巴基斯坦代表。我请他在安理会议席就座并发言。

卡马勒先生(巴基斯坦)(以英语发言):主席先生,这是您担任安全理事会主席以来我第一次在安理会发言,祝贺您担任这一崇高职位。我相信,在你杰出、有力的领导下,安理会将能够圆满地完成任务。我也想对你的前任,尼日利亚常驻代表表示钦佩,他极有风度地主持了安理会的事务。

我们欢迎波斯尼亚-黑塞哥维那、克罗地亚和塞尔维亚之间签署的《和平协定》。在这一场合,我们赞扬波斯尼亚-黑塞哥维那的人民历经不堪言状的悲惨和恐怖,却仍不动摇。我们希望这一《协定》将为所有有关各国带来稳定。我们也希望它将一劳永逸地保证波斯尼亚-黑塞哥维那共和国国家领土完整和主权。这一《协定》应当便利成百上千万的难民和流离失所者尊严体面地返回家园。我们希望,对于和平的更广泛的考虑将不会使有效起诉战犯的工作失色。我们希望国际社会将慷慨捐助波斯尼亚-黑塞哥维那重建被战争毁坏的经济。最后,我们希望这一《协定》

将使波黑成百上千万男女老幼脸上露出笑容，不公正的战争使他们身受其害，精神受到创伤。

波斯尼亚-黑塞哥维那的悲剧就在我们的眼前展现。第二次世界大战和联合国成立以后，我们自欺欺人地相信种族灭绝和“种族清洗”的罪行已经一去不复返了。我们当初（也许过于自满地）认为，种族主义和仇外的力量再也不会象第二次世界大战期间那样凶猛地爆发出来。然而，就在媒介广泛报导的情况下，尽管国际社会不断监测，塞尔维亚侵略者偏要通过“种族清洗”、侵略、大规模杀戮和恶贯满盈的危害人类罪来彻底消灭一个国家。

波斯尼亚-黑塞哥维那的大屠杀是国际政治和外交方面可作教训的实例。它表明国际社会必须不断保持警惕，遏止并大力反对侵略。它表明，面对侵略，因循耽搁和搪塞推诿能够鼓励侵略者，更大地威胁和平与安全。它也表明，联合国尽管过去五十年来取得了进展，可是还不完全有能力以必要的速度、效率和效力处理此类危机。

联合国在波斯尼亚-黑塞哥维那的人道主义干预行动用意无疑是很高尚的。但是，拖延、勾心斗脚和踌躇不决却损坏了我们的实际工作。而就在同时，波斯尼亚-黑塞哥维那的人民每天都有几十人被杀害。我们知道，联合国对于波黑人民身陷困境不是麻木不仁。事实是，联合国既没有得到强有力的任务规定，也没有足够的资源，根据《联合国宪章》在前南斯拉夫地区实施集体安全。

前南斯拉夫地区的危机也表明，虽然我们尝试以民主的方式开展多边外交，但是，在解决冲突取得实质进展方面，主要的世界大国发挥了最关键和最具有决定性的作用。联合国通过决议，不给波斯尼亚人民集体自卫的权利，对塞尔维亚-黑山实施的制裁也很软弱；联合国这样的决议太多了，实际上削弱了波斯尼亚-黑塞哥维那共和国。只是当主要大国和北大西洋公约组织决定采取一切手段解决冲突时，我们才看到朝向减少波斯尼亚-黑塞哥维那人民的痛苦迈出了具体的第一步。

巴基斯坦和其他许多国家一再敦请从一开始就采取这样的强有力的军事行动。

如果当初是这样做的话，如果当时取消了对波斯尼亚-黑塞哥维那不公正的武器禁运，也许今天的《协定》就会更早地面世，许多痛苦、苦难和耻辱也都可以避免了。

前南斯拉夫地区的冲突清楚地显示了另一个严酷的现实，即：世界大国不能把它们的责任推诿给区域性参与者。具有世界影响的国家，对于危及区域或世界和平与安全的冲突，绝不能采取没有政治意义的办法。误以为全球安全可以转由区域性或次区域性组织负责的看法具有本质上的缺陷，因为它暗含这样的前提，即某一区域各国在规模、经济及军事等方面大致是彼此相等的。其实不然。这一理论有利于区域性大国，而较小的国家吃亏。最近的一些事件可以证明这一观点是正确的。

我们认为，联合国必须进行深刻反省和自我批评，以适应新的现实情况。联合国必须找到发挥调解和仲裁作用的途径和方法，以预防冲突。冲突一旦爆发，联合国应当充分开展维持和平，实施集体安全，从而进行强有力的干预。

巴基斯坦在前南斯拉夫地区的形势的问题上，一直采取原则立场。巴基斯坦人民内心同情抵抗塞族发起的疯狂侵略的欧洲小国。这是一个道德上的问题，国际法方面的问题和和平共处概念本身的问题。巴基斯坦对大肆侵略行为深感愤慨，给予了波斯尼亚-黑塞哥维那人民无条件的道义和政治支持。巴基斯坦一直要求取消对波斯尼亚-黑塞哥维那的武器禁运，使它能够根据《联合国宪章》第五十一条进行集体自卫。当促进和平的时机到来时，我们主动派遣部队去波斯尼亚-黑塞哥维那维持和平。我们认为，任何国家不应因为其面积小就受到伤害。我们认为，不得因民族血统而残酷虐待任何一个民族。我们认为，任何国家的自决权和开展正当的解放斗争的权利都不应当受剥夺。

现在是和解的时候。现在是治愈深刻的伤疤的时候。现在是忘记分歧，并为冲突所涉及的所有的人建立和平的时候。但是，有些创伤永远也无法愈合。一些令人憎恶的罪行必须受到处罚。不应放弃在前南斯拉夫的冲突期间建立和重申的国际起诉原则。那些应对严重伤害数十万人负责者必须面临他们的罪行所带来的后果。

我们巴基斯坦人民将继续象我们在过去一贯做的那样支持我们的波斯尼亚兄弟

和姐妹。我们将继续对波斯尼亚的维持和平努力的成功作出贡献。我们将支持作为波斯尼亚-黑塞哥维那共和国的领土完整和主权的坚定保障者的国际社会。波斯尼亚-黑塞哥维那的危机是对我们的文明的考验。我们所作出的反应是应付差事的和迟缓的。现在我们既然已经产生了希望,我们所有人都将密切注视着实施协定的实际过程,以保持和平的势头。让我们也希望,在今后,我们和我们的文明将不再经受这种考验。

主席(以英语发言):我感谢巴基斯坦代表对我说的客气话。

下一位发言者是日本代表。我请他在安理会议席就座并发言。

小和先生(日本)(以英语发言):我首先代表日本政府对我有机会在这个历史时刻在安全理事会发言表示感谢。主席先生,我还要借此机会祝贺你担任11月份安全理事会主席。

我国代表团还对你上月的前任尼日利亚常驻代表出色地履行其职责表示赞赏。

四年的冲突造成25万人的死亡,并使300万人被迫离开自己的家园。现在,为波斯尼亚-黑塞哥维那的持久和平打下了基础。日本政府多次强调,只能通过谈判实现和平。日本政府感到非常满意的是,现在,波斯尼亚-黑塞哥维那共和国、克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国的代表已达成一项协议,以结束该冲突。

日本政府对为实现这项历史性的和等待已久的协议而以妥协精神耐心和坚持不懈地参加紧张的谈判的所有人表示崇高的敬意。我想特别赞扬美国为使有关各方走到谈判桌上和为组织近距离间接会谈而作出的不懈努力。联系小组成员和其他有关国家、各国际组织、以及联合国秘书长和安全理事会都在促进谈判进程方面发挥了不可缺少的作用,它们应该得到我们的衷心感谢。

虽然谈判过程是困难的,但摆在我们前面的实施《和平协定》的任务将更加困难。实际上,昨天在俄亥俄州德顿达成的协定仅仅是在巩固和平的漫长和艰难的道路上迈出的第一步,尽管是重要的一步。和平的恢复和曾经是前南斯拉夫的该区域的今后发展将直接取决于这项全面《和平协定》的充分实施。

冲突各方必须忠实地实施协定。它们必须努力建立一种新秩序，以促进各民族之间的和解进程以及难民和流离失所者的遣返和重新安置。此外，它们必须与国际社会为实施协定而作出的努力进行充分合作。我们期待着预期将很快发生的对《和平协定》的正式签署，以及随后将在伦敦举行的制订具体实施方案的会议。这将是一个极其复杂和微妙的过程。具体而言，成功地实施协定将在很大程度上取决于顺利部署执行部队。安全理事会必须非常慎重地监督这项任务。

在为重建该区域作出国际努力的同时，极其重要的是阐明参与这方面活动的各个组织的作用，以及协调所有民事活动。此外，执行部队与进行民事活动的组织，如联合国难民事务高级专员办事处之间的协调也是非常重要的。

日本外交部长今年9月在大会发言时表明，日本准备在冲突一旦结束时，与其他有关国家和有关国际组织进行合作，重建该区域。日本外交部长昨天在他祝贺各方成功达成全面《和平协定》的电报中，重申日本政府准备积极参加国际社会援助前南斯拉夫地区的努力。

关于安全理事会刚刚通过的决议，日本欢迎关于无限期暂停对南斯拉夫联邦共和国的制裁的决议。这是国际社会对那个国家所表现出的合作精神的承认。

关于结束武器禁运的决议，日本虽然赞成取消禁运，但认为，军备无限制地流入该区域可能会危及该区域的持久稳定。因此，我们可以考虑是否可以建立一个管制该区域军备的制度。

安全理事会通过这些决议，表明它愿意促进在有关各方之间达成一致同意的协定。它通过这样做还激励了有关各方继续致力于和平进程。

我希望在结束简短发言时表达日本的真诚希望：三国领导人将为实施协定作出不懈努力，而且不从其任务退却，以确保其人民能够期望在本国的安全边界内生活在和平中。我想向他们保证，他们的努力将得到整个国际社会，包括我自己的国家的完全支持和协助。

<u>主席</u>（以英语发言）：我感谢日本代表对我说的客气话。

下一位发言者是摩洛哥代表。我请他在安理会议席就座并发言。

斯努西先生(摩洛哥)(以法语发言):我荣幸地代表我国担任主席的伊斯兰会议组织在安全理事会就波斯尼亚-黑塞哥维那问题发言。

主席先生,我想对你担任本月份安全理事会主席向你表示诚挚的和兄弟般的祝贺,我还赞扬你的前任尼日利亚常驻代表,他上月在履行这项职责时作出了值得赞赏的努力。

在冷战结束后以及随着新的国际秩序开始出现,波斯尼亚—黑塞哥维那的悲剧爆发了。对于新的世界秩序,我们都希望它将是公正、公平和平静的,其中各国将在谅解与和谐中最终为其人民的进步与繁荣而努力。

这场历史上几乎前所未有的悲剧使该国受到四年战争的毁坏和蹂躏,其中40万人被杀害,200万人失去了他们的财产,10万名妇女被强奸,以及成千上万的人遭受了非人的痛苦、酷刑、集中营--所有这一切都是因为他们宣称信仰一种不同的宗教。

我们对所有受害者和他们的家庭表示最深切的同情。我们希望他们明白,他们的悲剧将永远是人类历史上的一个污点,因为造成这种悲剧的行为严重地伤害了我们的集体良知。

我们正回顾这些残酷的事实,因为我们想重申伊斯兰社会对容忍和在相互尊重文化、道德和宗教特性的情况下和平共处的原则的承诺。人类,不管其种族为何,其内在的价值不允许我们走上独有性或漠不关心的道路,更不要说走上排他性和拒绝的道路。

世界各地的伊斯兰社会一直同情和团结地注意着波斯尼亚—黑塞哥维那的悲剧--有时甚至对国际社会在对被剥夺了自卫手段的人民进行的屠杀和种族灭绝面前表现出的无能和软弱无力感到厌恶。

有一些人认为联合国恢复该区域的努力以及其向难民提供的人道主义援助是一种怯懦的姿态,缺少结束波斯尼亚人民痛苦和惩罚侵略者的坚定的决心。

由于我们深深地期望看到这一冲突得到和平解决,象所有其他旁观者一样,我们

曾密切注视着关于德顿谈判的新闻发布栏上的每一个字，我们在跟踪注视于德顿进行的谈判时既充满希望也感到关注。所以，这星期二宣布《德顿协定》得到草签的消息使我们放下心来，而且加强了我们的乐观主义态度，因为这一协定毫无疑问地是一个可觉察到的突破，而且它是决定性的一步，这一步为我们下述的希望提供了基础，即我们最终可以实现该区域的和平了。

伊斯兰社会对于这一协定感到特别高兴，因为它旨在实现体面的和平，该和平保证了波斯尼亚—黑塞哥维那的独立和领土完整，并使萨拉热窝成为其统一的首都，与此同时，它制定了必要的针对塞族战争犯的程序，并确保把他们带到关于前南斯拉夫问题的国际刑事法庭之上。

克林顿总统及其政府作出了不懈努力，以期使这些谈判以令人满意的步伐向前推进，这是令人赞赏的。如果没有他的坚持不懈和毫不动摇的决心，这一即使是我们中最乐观的人数月以来也没有希望能够达成的协定将永远无法达成。我们也必须强调法国、联合王国、德国和俄罗斯联邦所作的贡献，并对它们表示感激。

我请求所有这一和平的建筑师和这一和平的缔造者，特别是美国，接受我们以及所有那些爱好和平的人们向它们表示的感激和谢意。

事实上，我相信，《协定》中规定的安排，特别是多国执行部队、各方部队的驻扎、撤出重武器以及释放战俘将开创一个无法逆转的和平进程，我们希望这一和平进程能够使波斯尼亚—黑塞哥维那人民再次共同生活在安宁和相互尊重之中。

我们确信，现在具备了一切条件，以阻止那些仍在疯狂地试图对《和平协定》的执行提出挑战的破坏者。但是，如果我们想要防止分裂主义者如他们过去所做的那样为实现颠覆这一进程的目标而行动，我们就必须继续保持警惕和立场坚定。

43个月冷酷无情的战争使一个国家的身心都受到了极大的伤害，我们必须都帮助该国再次感到和平生活的快乐，这种快乐在那些仍萦绕着酷刑和野蛮行为的头脑中仅仅是一种模糊的记忆。

国际社会必须利用即将在12月份于巴黎召开和平问题会议的机会，调动其所有

努力并与其他力量一起巩固这一新出现的和平，并将其转变为持久的繁荣，以便愈合我们波斯尼亚兄弟姐妹流血的伤口。

事实上，我们必须制定一项雄心勃勃的关于重建基础设施和恢复公共部门的计划，并使之迅速生效，以便恢复难民、流离失所的人和其他公民的信任，并首先使它们相信，和平已真正地扎下根来，而且也不再仅仅是绝望沙漠中出现的幻影。

今天，人们呼吁安全理事会采取具体措施，以实施《德顿协定》，这些措施应与针对波斯尼亚和黑山及波斯尼亚塞族的经济制裁联系起来，也应与对波斯尼亚人实施的武器禁运联系起来。

在这一方面，我们认为，安理会的行动必须在警惕和坚决的框架之中采取，以阻止那些眷恋某种宏伟业绩的人，并鼓励那些最终期望生活在和平之中的人。

因此，安全理事会必须支持刚刚非常幸运地在德顿得以倡导的进程，以承担其全部责任，并运用其全部权力，以期促进世界上那一地区的和平与稳定。

最后，我愿向所有那些在帮助达成这一我们欢迎的历史性协定过程中表现出了勇气和远见的人们表示热烈和诚挚的敬意。

主席（以英语发言）：我感谢摩洛哥代表对我所说的客气话。

下一位发言人是西班牙代表。我请他在安理会议席就座并发言。

亚涅斯-巴努埃沃先生（西班牙）（以西班牙语发言）：主席先生，请允许我代表我国代表团表示我们非常高兴地看到你主持安全理事会本月的工作，特别是主持安理会这次历史性的会议。

我谨代表欧洲联盟发言。保加利亚、塞浦路斯、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、波兰、罗马尼亚和斯洛文尼亚也同意本发言的内容。

自前南斯拉夫的危机开始以来，欧洲联盟一直不余遗力地通过谈判寻求持久的解决方法，它是首先努力帮助缓解平民遭受的可怕痛苦的国家和组织之一。

基于上述原则，欧洲联盟对波斯尼亚—黑塞哥维那、克罗地亚和南斯拉夫联邦共和国总统在俄亥俄州的德顿市草签的《和平协定》感到特别高兴。

我们敦促各方在巴黎和平会议上签署上述协定。巴黎和平会议将标志着谈判的结束和实现该整个区域稳定与睦邻友好的进程的开始。本着良好意愿地批准和实施《和平协定》将有益于那些遭受了近四年战争恐怖的人民。

和平仍是脆弱的，而且需要加以巩固。在前南斯拉夫领土上出现的各国相互认可的基础已经建立起来了。我们希望，安全理事会刚刚通过的关于中止制裁和分阶段取消武器禁运的决议将导致这些国家之间以及它们与其他国际社会成员之间关系的正常化。

执行有关区域稳定和军备控制的协定条款以及举行自由、公正选举、对这些努力来讲至关重要。在这方面，欧洲联盟充分支持要求有关方面协助寻找在波斯尼亚-黑塞哥维那失踪的两名法国飞行员，并且确保他们立即安全返回。

必须医治创伤，我们大家必须共同使和平持久。人权和基本自由以及少数民族人员的权利，必须在整个前南斯拉夫境内得到严格尊重。各方还必须同前南斯拉夫问题国际法庭合作。

难民和流离失所者安全返回家园，恢复其财产，或在任何情况下得到公平赔偿的权利必须得到保障。违反人权和国际人道主义法准则的人，必须为他们的行为承担责任。只有这样，前南斯拉夫境内的冲突才能最终结束。

许多方面的问题仍然有待解决。在波斯尼亚-黑塞哥维那和东斯拉沃尼亚地区监督《协定》执行情况的多国部队必须尽快部署。和平计划的民事方面的内容也必须落实，重新建设的巨大任务必须开始，特别是在受影响最严重地区。欧洲联盟希望，与前南斯拉夫境内各国继承问题有关的各种问题，也能积极地和迅速地得到解决。

欧洲联盟仍然坚定地愿意同其他国家和组织一起，参加重建工作，并作出自己的贡献。在这方面，欧洲联盟将充分支持即将召开的关于执行《和平协议》的伦敦会议和在布鲁塞尔举行的捐款国会议顺利举行。

在任何情况下，有关各方都必须永远牢记，巩固和平和防止重新出现冲突取决于

他们。国际社会的援助只有在能够依靠各方坚定的政治决心与合作的时候，才能充分有效。

最后，我要向各位谈判者表示敬意，他们以他们的献身精神和热情，使各项德顿协定得以实现；向有关各方致敬，他们最终选择了和平；并向联合国和其他国际组织的男男女女致敬，他们有时甚至牺牲他们的生命，帮助减轻这些冲突的悲剧性后果，并且奠定基础，使我们今天经历的这一希望时刻有可能实现。

主席(以英语发言)：我感谢西班牙代表对我讲的客气话。

下一位发言者是加拿大代表。我请他在安理会议席就坐和发言。

卡尔斯加德先生(加拿大)(以英语发言)：首先我要代表我国代表团，祝贺你就任安理会11月份主席。我们相信安理会的事务掌握在能干的手中。我也借此机会向尼日利亚代表易卜拉欣·甘巴里大使表示敬意，感谢他以杰出的方式指导上月分安理会的工作。

今天我们终于带着他的历史性意义感，在讨论前南斯拉夫局势时，使用了“和平“一词。我们真诚地希望，昨天，即1995年11月21日，将被人们记住是最终结束在过去四年中 前南斯拉夫的巨大人类痛苦的日子。

加拿大热烈欢迎昨天在俄亥俄州德顿草签的《波斯尼亚-黑塞哥维那和平总框架协定》同昨天在德顿同波斯尼亚-穆斯林和克族联邦签署的其他协定一起，昨天的和平协定为前南斯拉夫境内各国之间的今后关系建立了一个坚固的框架。

加拿大外交部长安德烈·韦莱先生阁下昨天祝贺有关各方所取得的成就，并且促请他们在执行和平计划中，本着合作与灵活的精神，继续与国际社会建设性协作。

我们要强调韦莱部长感谢美国、俄罗斯和欧洲联盟谈判人员，他们在一系列广泛的宪法和领土问题上出色的平衡了各方的愿望，我们特别要表示，我们赞赏克林顿总统和美国国务卿沃伦·克里斯托弗在促进这一和平进程中所表现的独特和坚定的领导作用。我们也要赞扬联合国谈判者长期坚持不懈和献身努力，帮助促进各方更加接近。

我们现在需要研究巩固这一历史性《协定》和保证《协定》充分执行必须采取的今后步骤。伦敦、巴黎和波恩会议将是这方面的关键,加拿大期待参加这些会议的讨论。

在德顿取得的成功已经表明,制裁能有重要的效果。我们支持在《和平协定》下暂停和取消制裁。

在该地区重新建立和平与稳定仍然是加拿大的一个主要目标，我们欢迎各方在欧洲安全与合作组织(欧安组织)的协助下建立一个区域军备控制体系的协定。我们敦促国际社会在军备转让中行使克制,确保充分透明。我们鼓励前南斯拉夫各国每年向《联合国军备登记册》提供数据。

《和平协定》标志着前南斯拉夫境内战争的结束。但它也标志着一个长期的重建和复兴进程的开始，它将需要我们的协同努力,以及所有有关各方坚定不移的承诺,以确保前南斯拉夫境内有一个持久的和平。

主席(以英语发言):我感谢加拿大代表对我讲的客气话。

下一位发言者是挪威代表。我请他在安理会议席就坐和发言。

比约奥恩·利安先生(挪威)(以英语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你担任11月份安全理事会主席,并感谢你的前任尼日利亚常驻代表易卜拉欣·甘巴里大使上个月以出色的方式履行了他的职责。

在将近4年的惨痛战争后,波斯尼亚—黑塞哥维那人民终于能够享有和平了。挪威欢迎冲突各方最终决定通过谈判解决冲突。我们衷心希望,这将结束该区域平民所遭受的巨大痛苦,以及成千上万人丧生和数百万人沦为难民和流离失所者的情况。

经过3年多密集的国际调停努力后,3位总统于昨天在德顿草签的和平协定是一项历史性突破。美国政府应得到高度赞扬 它采取主动,执着地使谈判继续下去,直到取得成功结束。挪威还要强调欧洲联盟、俄罗斯和联合国及其调停者托瓦尔德·施托尔滕贝格在取得这一结果方面发挥的关键作用。

我们现在已在纸面上达成了和平。将其付诸实践将为所面临挑战。现在国际社会的共同任务是确保和加强波斯尼亚—黑塞哥维那的脆弱和平。因此，挪威支持今天提交给安全理事会的三项决议草案。《关于斯拉沃尼亚东部的基本协定》，暂停制裁和在《稳定区域局势协定》的范围内逐步取消武器禁运以及军备控制是实现该区域各国与国际社会关系正常化进程中的重要步骤。

挪威将继续在确保恢复和平与正常状况的国际努力中发挥重要作用。自战争开始以来，挪威一直是联合国在前南斯拉夫的行动的最大捐助国之一。今天，我们在实地派有一千名人员参加了联合国在那里的行动，其中四分之三正在设在图兹拉的北欧维持和平营中服务。挪威的一些非政府组织也做出了重大的努力。我们正派出大批司机和卡车向波斯尼亚—黑塞哥维那的平民运送人道主义援助物资。迄今为止我们已提供了总计达一亿六千万美元的人道主义援助，并计算在1996年再提供七千亿美元的援助。我们打算派出一千名挪威部队参加将要部署的、由北大西洋公约组织(北约)领导的多国部队。部署这支部队的目的在于监测《和平协定》的执行情况。我们将帮助今后繁重而紧迫的重建工作。

然而，实现和平与稳定的主要责任在于有关各方自己。该地区的平民百姓正渴望恢复正常状况。在很大程度上责任在于他们的政治和军事领导人。因此，我们强烈敦促各方表现出他们愿意通过忠实履行《协定》来促进这一进程。除其他以外，这意味着各方必须确保尊重各项基本人权和少数族群的权利，他们必须使难民和流离失所者回归家园，并与前南斯拉夫问题国际法庭进行合作。

最后，我要向各位谈判者、维持和平人员、参加援助工作的人和为使前南斯拉夫得以恢复和平而做出了巨大牺牲，甚至在某些情况下献出生命的所有其他的男男女女表示敬意。

<u>主席</u>(以英语发言)：我感谢挪威代表对我说的客气话。

下一位发言者是斯洛文尼亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

<u>蒂尔克先生</u>(斯洛文尼亚)(以英语发言)：主席先生，首先我要祝贺你担任11月份

安全理事会主席。我向你保证，我们相信安理会的工作将在你明智和干练的指导下取得成功。

我们还要赞扬你的前任尼日利亚甘巴里大使以出色的方式主持了上个月安理会的工作。

斯洛文尼亚由衷欢迎波斯尼亚—黑塞哥维那、克罗地亚和南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）之间在德顿缔结了《和平协定》。我们赞扬美国在解决巴尔干地区的危机中发挥的至关重要的作用和它对导致草签《和平协定》和平进程所做的决定性贡献。我们敦促有关各方签署《和平协定》，从而为建立和平与稳定开辟道路。

斯洛文尼亚外长佐兰·塔勒尔先生在今天早些时候所发表的一项声明中强调：

> “我们希望《德顿协定》将被赋予生命力，并将尽快产生实际结果，从而结束4年的流血和破坏，给危机地区带来和平。
>
> “斯洛文尼亚继续坚持必须将波斯尼亚—黑塞哥维那作为一个单一的国家来维护，必须尊重他的领土完整。
>
> “斯洛文尼亚希望它的邻近地区的局势得到稳定，人民的生活能在尊重领土完整、国际公认的边界和人权的状况中恢复正常。斯洛文尼亚还准备尽其所能促进实现危机地区的政治、社会和经济生活的稳定。”

现在应该把各项努力集中在建立持久真正的和平方面。和平不仅仅是没有战争。它要求在整个进程中采取正确的步骤，以恢复正常的生活，使正义得到申张。

安全理事会今天通过了一系列实现和平步骤中的两项重要措施：其一是暂停制裁，其二是取消4年多前按照安全理事会第713(1991)号决议实行的武器禁运。我们相信，在适当的时候我们将有机会在安理会处理与建立和平有关的各种问题。现在我们想就安理会所通过的决议发表几点意见。

首先，我要谈一下关于暂停制裁的决议。

安全理事会在关于暂停实施制裁的决议(S/1995/978)的序言部分第九段中重申“前南斯拉夫社会主义联邦共和国......已停止存在”。

这是决议的一个重要内容。它阐述了一项基本事实及一个基本原则，可据此成功地寻求实际的解决办法。

决议序言部分第九段准确地提到前南斯拉夫社会主义联邦共和国的解体和消亡，影响到该前国家资产的处置。

显然，随着制裁的暂停实施，我们将进入该问题的一个重要阶段。关键是暂停实施并不适用于那些属于该前国家共同财产的冻结资产。这些资产应由所有继承国继承，并应当照此在它们之间分配。因此，应采取一切必要措施，以防止解冻这些资产并用来使任何单独的继承国受益。有关暂停实施制裁的决议执行部分第5和第6段都具体地谈到该问题。

斯洛文尼亚正式要求联合国各会员国当局首先是把南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)政府、包括其任何下属机构的所有资产，以及包括南斯拉夫国家银行在内的其他机构的资产；其次把由该政府或南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的任何政府机构所直接或间接拥有或控制的实体的资产，看作是作为前南斯拉夫继承国之一的斯洛文尼亚共和国对之有合法及合理要求的资产。

在这方面，我们谨强调：我们同意美国代表解释投票发言中对决议执行部分第5段的解释。

我们敦促各国根据决议执行部分第5段来考虑这些冻结资产，直到各继承国就资产分配及债务分摊达成一项最后决议。对有关资金的任何单方面处置，将迫使斯洛文尼亚共和国采取适当法律步骤，以使任何这种交易活动被宣布无效。

最后，我谨强调：我们不同意而且将反对会把决议执行部分第5段所用“索偿要求”一词的意义仅限为在目前法律诉讼中提出的要求的任何解释。这种有限的解释将损害那些正认真就国家继承问题进行谈判的方面，而且确实会对未来有关国家继承问题的谈判产生十分不利的影响。

第二项决议涉及终止四年前安全理事会第713(1991)号决议实行的武器禁运的问题。

该禁运是安全理事会采取的最不幸措施之一。它最初是对南斯拉夫社会主义联邦共和国实行的--当时它仍然存在并是联合国的一个成员。它在该前国家解体之后仍然保持,一点没有考虑到各继承国的具体情况。这是一个由于不加区分和全盘一律的特点而产生有害效果的措施的例子,现在应予以根本的改变。

斯洛文尼亚欢迎关于终止武器禁运的决议。该决议集中注意前南斯拉夫社会主义联邦共和国的那些属于冲突方面及《和平协定》签署国的继承国的局势。这是一种明智的做法。这方面的循序渐进的概念是正确的。最终取消对《和平协定》签署国的武器禁运与执行它们在《和平协定》附件一 B中的武器控制协定之间的联系,是合理的。我们希望这些措施将有利于和平与稳定,并将加强在德顿达成的《和平协定》各方之间的信任。

我谨在此重申,就斯洛文尼亚而言,第713(1991)号决议所实行的武器禁运始终是没有道理的。斯洛文尼亚作为一个独立主权国家以及联合国的成员,处于和平之中。我们与自己及我们的邻国相安无事。斯洛文尼亚从来不是而且现在也不是任何军事冲突的一方,从未使维持和平任务在其领土上确立。

此外,斯洛文尼亚认为:鉴于欧洲安全问题中合作的开展,所涉及的武器禁运已完全过时,而我国则作为一个负责的伙伴参与这种合作。斯洛文尼亚从一开始就参加了“和平伙伴关系”,并同大多数欧洲国家和很多其他国家发展了广泛的合作网络。在这种情况下,武器禁运的实施是对我们国际合作的阻碍,也是对我们主权的完全无理的限制。

因此,我最后要正式和明确地指出:斯洛文尼亚感到满意的是安全理事会今天通过了一项决议,它将终止第713(1991)号决议所实行的武器禁运。就斯洛文尼亚而言,我们期望立即终止武器禁运。

主席(以英语发言):我感谢斯洛文尼亚代表对我讲的客气话。

我的名单上下一位发言者是前南斯拉夫的马其顿共和国代表。我请他在安理会议席就座并发言。

马莱斯基先生(前南斯拉夫的马其顿共和国)(以英语发言)：主席先生，我要祝贺你当选为11月份安全理事会主席，并同你及安理会各成员分享我们对巴尔干战争结束的欢喜与如释负重之感。

马其顿共和国政府欢迎在俄亥俄州德顿取得的成功。波斯尼亚--黑塞哥维那、克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国领导人之间签署了《和平协定》，结束了夺走很多生命并造成大规模破坏的几近四年的流血。

我国政府赞扬美利坚合众国政府，它以实际行动表明当主导大国树立起领导的意志，其他国家就会追随。我们还要赞扬联系小组各成员的努力。

然而，在这场以"种族纯洁"的名义进行的战争结束之后，巴尔干地区仍然是一个种族混杂的区域，那里的国家边界并不按种族分界线而定，而是在其中交错分布。因此，我们今天在庆祝又一场巴尔干战争结束之际，却面对着同样古老的难题：如何与我们的邻国及我们各自国家内的少数民族和平相处。巴尔干地区的安全问题再次成为一个各国内部及国家间民主、容忍、多元化与合作的问题。

替代办法仍然是人类今天经历的最野蛮和无意义的军事冲突--种族战争。要由巴尔干的各国人民来作出选择，而波斯尼亚人、克罗地亚人和塞族人在德顿作出了正确的选择。

主席(以英语发言)：我感谢前南斯拉夫的马其顿共和国代表对我讲的友好的话。

下一位发言者是大韩民国的代表。我请他在安理会议席就座并发言。

朴先生(大韩民国)(以英语发言)：首先，我国代表团要祝贺你，主席先生，担任安全理事会11月份的主席职务。我毫不怀疑，在你的杰出领导下安全理事会将以极为成功的方式履行其职务。

我国代表团衷心欢迎德顿会谈的成功，它将为几近4年前在巴尔干爆发的普遍冲突的停止铺平道路。昨天达成了里程碑协定，我国代表团认为已经迈出远离困扰这个地区的流血和苦难的肯定的一步，走向和平基础的开端。

由于美国和联系小组其他成员的卓越外交倡议和坚定不移的决心以及有关三方的前瞻态度，这个在最黑暗的时刻看来似乎是纯粹不可能实现的成就已经得到了实现。大韩民国同国际社会一起，郑重赞赏这三方为达成全面解决所作的努力。

我国代表团也借此机会赞扬联合国秘书长及其军事和文职维持和平人员，他们对前南斯拉夫和平努力所作的不可估量的贡献，有助于实现恢复和平和安全的目标。

我国代表团充分了解昨天在俄亥俄州德顿草签的《和平总框架协定》是前南斯拉夫和平的漫长道路的第一个重要阶段。我们希望最初造成《协定》的那种妥协、和解和宽容精神将不断发扬，以使它下个月在巴黎正式形成后能得到忠实实施。

在这方面，我国代表团真诚希望《协定》将开辟新时代，通过有关各方充分合作来巩固巴尔干和平与稳定的前景。此外，我国代表团认为，安全理事会暂停对南斯拉夫联邦共和国实施的制裁和取消对前南斯拉夫的武器禁运的迅速行动确实是及时和适当的。安全理事会在实施《德顿协定》的作用对于巩固该地区的和平确实是至关重要的。

虽然前南斯拉夫在地理上距离遥远，大韩民国坚信对于世界和平与稳定它是具有深远意义的地区。国际社会负有道义上的责任给予全力支持，通过使纸上和平变为行动上的真正和平来使冲突结束。

此外，四年的冲突使人的生命受到严重伤亡。由于有25万人丧生，更多的人背井离乡，国际社会必须进行合作，提供迫切需要的人道主义援助并防止进一步违反人权。应允许被迫离开家园的广大人民群众安全返回其出身地。

我国代表团认为《协定》的一个重要方面是关于确保不允许战犯担任任何通过选举就任的职务的条款。这应是反对人类与和平罪行的未来肇事者的一个严峻教训。国际社会有责任保证“种族清洗”这类的罪行必须受到惩罚。

我国代表团还认为，尽管《协定》有种种不足之处和缺陷，它却是所有有关各方真正妥协和相互让步的产物。因此，国际社会应该鼓励冲突各方以极为忠实的方式

实施《协定》,这是至关重要的。

最后,我国代表团要向安理会保证,大韩民国--它是半个世纪前蒙受一场灾难性战争的一个国家--作为国际社会一名负责任的成员,将尽力为《德顿协定》的实施作出贡献。

主席(以英语发言):我感谢大韩民国代表对我讲的友好的话。

下一名发言者是哥伦比亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

隆多尼奥·帕雷德斯先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言):我有幸代表我国政府以不结盟国家运动主席的身份在安全理事会发言。首先,请允许我祝贺你,主席先生,担任这一重要机构11月份的主席职务。

不结盟国家运动主席满意地欢迎对在俄亥俄州德顿所缔结的协定的宣布。这使在巴尔干地区实现期待已久的和平成为可能。实现和平是不结盟运动最严重的关切之一。此外,其许多成员曾以不同方式积极工作以实现和平。现在我们希望所达成的《协定》将得到最后完成,尤其希望它们得到适当实施,以使和平最终能在流血和暴行肆虐的地方得到恢复。不结盟运动主席要赞扬向为实现和平而献出生命的所有的人以及联系小组的国家。我们尤其对美国政府为实现这一成就所作的努力表示赞赏,这一成就也是整个国际社会的成就。我们将保持警惕和注意,以确保《协定》的目的和目标--实现这个地区的持久、稳定和平--能成为现实。

主席(以英语发言):我感谢哥伦比亚代表对我讲的友好的话。

下一位发言人是巴西代表。我请他在安理会议席就座并发言。

瓦莱先生(巴西)(以英语发言):主席先生,我首先要表示巴西代表团十分高兴参加由你出色地主持的这一辩论。你的外交和个人素质赢得了我们的尊重和理所当然的承认。我还要祝贺甘巴里大使担任一月份主席期间所作杰出工作。值此饱受战争蹂躏的巴尔干地区再现和平希望之际,我们希望同国际社会一道一吐心声。在经过将近四年的暴力和破坏之后,谈判取得的成果为揭开该地区所有人民相互关系的新篇章提供了机会。

在几十万人丧失生命、几百万人流离失所的时候，通过和平手段消除分歧的接连不断的外交努力遇到了不妥协的态度和挑战。全世界面对暴行义愤填膺，却又惊恐不安；与此同时，恰恰在全球建立新的伙伴关系的条件看来最为有利之际，世界对于它能让各国进行对话和达成谅解的信心受到了削弱。

在我们欢迎这一重要事件的时候，我首先想到的是无辜的平民，置身于交火中的英勇无畏的维持和平人员以及和这场令人发指的冲突相连的大规模违反人权行为下的所有受害者。然而，如果不是美国发挥领导作用使各方走到一起，就不可能在俄亥俄州的德顿草签《和平协定》。在这方面，应该特别感谢克林顿总统和克里斯托弗国务卿的作用。应该感谢他们这个班子的目标感和锲而不舍。

为了寻求解决空前复杂的局面，许多其他人也作了不懈的努力，同样值得赞扬；面对这种局面，目前的外交手段看来束手无策，通常的智慧也无能为力。我要借此机会表示，巴西政府极其感谢联合国，特别是秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生在处理冷战后时期这一最严重危机上发挥的关键性作用。

联合国在前南斯拉夫面临巨大的挑战，维持和平行动被迫卷入武装战斗带来许多挫折。无可否认，没有联合国保护部队（联保部队）及其接续部队，该地区的人道主义灾难的规模就可能更大，冲突就可能进一步扩大。

在整个冲突期间，巴西始终坚定地致力于在巴尔干地区实现和平，支持旨在包括通过联保部队的参加避免升级和促进一致同意的解决办法的努力。我们对于具有不同种族和宗教背景的人民之间能够和谐、民主地共处所抱信念，是牢固地起源于我们自己的经验。要把德顿的希望变成该地区所有人民的更美好的生活，仍然需要克服艰巨的困难。我们继续准备迎着艰巨的困难为加强巴尔干地区的和平进程作出贡献。

主席（以英语发言）：我感谢巴西代表对我说的客气话。

没有更多的人发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。安全理事会将继续处理此案。

下午8时35分散会